DATTATREYA:

LA CANCIÓN DEL AVADHUT

Versión española de la traducción inglesa

del Avadhut Gita

(con transcripción sánscrita)

Por S. Abhayananda

INTRODUCCIÓN

La Canción del Avadhut

De todos los tratados místicos de la literatura india antigua, *el Avadhut Gita*, o *Canción del Avadhut*, es uno de los más elocuentes y apremiantes. Su tema es el conocimiento unitivo obtenido a través de la visión mística, el conocimiento del eterno Sí Mismo. Este conocimiento no se limita a los místicos de una determinada tradición cultural, sino que es universal entre todos aquellos que han logrado la visión mística. Hombres y mujeres de todos los países y todas las convicciones religiosas han experimentado de primera mano la Realidad eterna, y La han realizado como su propia Identidad esencial. Algunos de los representantes mejor conocidos de este conocimiento universal son los *rishis* upanisádicos y Shankaracharya en la tradición vedántica, al-Hallaj y Jalaluddin Rumí en la tradición sufí, Shakyamuni y Ashvagosha en la tradición budista, y Meister Eckhart y Juan de la Cruz en la tradición cristiana. Todos han manifestado el conocimiento revelado de su identidad con la única, eterna, Realidad, y declarado, de una u otra manera, su acuerdo con las palabras de la santa cristiana Catalina de Génova, «Mi Yo es Dios, no reconozco ningún otro Yo excepto mi Dios Mismo».

A lo largo de la Historia, la aserción de los místicos de todas las tradiciones culturales ha sido que «la visión de Dios» revela la unidad esencial del hombre con el Ser Absoluto, despertándolo a su verdadera y eterna Identidad. Antes de tal iluminación divina, dicen estos místicos, el hombre sufre bajo la ilusión equivocada de que él es un ser limitado y finito, separado y distinto de otros seres que poseen su propia identidad individual. El desvanecimiento de esta ilusión se llama en las diferentes tradiciones místicas con nombres diferentes, como «iluminación», «unión con Dios», «liberación», «salvación», etc.; pero es, a pesar de los diversos nombres, la misma experiencia, el mismo

conocimiento que se revela a todos los que han obtenido «la visión mística».

Antes de la revelación de nuestra Identidad absoluta, nosotros vivimos en la confiada certeza de nuestra (ilusoria) individualidad, considerada como «sí mismo», ese calidoscopio de impresiones mentales transitorias que se presentan a nuestro conocimiento consciente. Pero, dicen los místicos, este juego superficial de pensamientos, recuerdos e impresiones de los sentidos sobre la pantalla de la consciencia no es sino un espejismo. Es la pantalla, la consciencia misma, la que es nuestra verdadera identidad. Quien nosotros somos realmente es esa consciencia inmutable, el presenciador eterno de todos los movimientos de pensamiento y apariencia. Es *Eso* lo que es nuestro real, nuestro único, Sí Mismo.

La Canción del Avadhut es una de las manifestaciones más sublimes e intransigentes nunca escritas de esta verdad místicamente percibida. Ciertamente, es de origen indio y está en la tradición de las Upanishads, la Bhagavad Gita, las escrituras de Shankaracharya y todos esos otros tratados escriturarios de la India que pueden ser clasificados como «Vedanta no dualista»; pero es un error considerarlo como meramente la expresión de una escuela filosófica o de una creencia religiosa particulares. Su similitud a todos esos tratados no dualistas que la preceden no depende de una tradición erudita común, sino en una experiencia directa común. El autor de *La Canción del Avadhut* estaba iluminado por la misma revelación directa que inspiró las Upanishads, la Gita y otras obras semejantes. Por consiguiente, no debe leerse como la reiteración de una posición conceptual, o como un argumento en favor del punto de vista vedántico, sino como el compartimiento por un sabio iluminado de la verdad directamente revelada. Su objetivo en este compartimiento no es persuadirnos, sino despertarnos a la verdad y liberarnos del error.

La Canción del Avadhut es una invocación al conocimiento, el conocimiento supremo de la Verdad última. El Avadhut no mantiene ningún compromiso con la ilusión, no ofrece ningún punto de apoyo a la separación, no permite en absoluto ninguna

apariencia de dualidad que se pueda deslizar en nuestra percepción de la realidad. Quizás su conocimiento sea, para el hombre sencillo, demasiado sublime, demasiado austero, demasiado simplista; pero es el conocimiento de la última e indiscutible Verdad de la existencia; y es esta misma Verdad la que tiene el poder para hacernos libres.

El Autor

El autor de *La Canción del Avadhut* se refiere a sí mismo como Dattatreya, y es verdaderamente posible que su nombre fuera realmente Dattatreya; pero parece más probable que adoptara el nombre del legendario dios-héroe Dattatreya, sólo con el propósito de dar credibilidad a su obra y asegurar su promulgación. Se decía que el legendario Dattatreya de la antigua mitología india había sido el producto de la unión del dios Datta, y su esposa mortal Attreya. Recibió el epíteto de «el Avadhut» cuando renunció a su herencia real para hacerse un asceta errante que vivía desnudo y libre, lejos de las distracciones de los hombres mundanos. La palabra *Avadhut* es un término genérico para todos esos ascetas y yoguis de la India, sin casa ni hogar, que viven la vida de renunciamiento total, indiferentes con el mundo y sus convenciones «civilizadas» para permanecer concentrados e identificados con el Sí Mismo eterno. El autor de *La Canción del Avadhut* era muy ciertamente un yogui Auto-realizado y un maestro de poesía sánscrita; además de eso, no conocemos nada de él o de las circunstancias de su vida. Sin embargo, por el estilo y el lenguaje de su obra podemos conjeturar que vivió en algún momento alrededor del siglo X de nuestra Era.

Aunque su punto de vista no es ni sectario ni iconoclasta, frecuentemente utiliza términos tales como «Shiva», «Brahman» y «Purusha» para simbolizar lo Absoluto; pero sólo lo hace para demostrar su inadecuación. Su intención es demoler todo sentido de dualidad que surja del concepto de un «Dios» distinto del propio Sí Mismo de uno, la propia identidad de uno. De hecho, su

punto de vista es idéntico al del gran Shankaracharya que vivió en torno al mismo periodo. Verdaderamente, la canción del Avadhut es casi indistinguible de algunos de los escritos del ilustre *acharya*. Ambos cantaron la necesidad de reconocer a Brahman-Shiva-Purusha como el *Atman*, o Sí Mismo; ambos afirmaron que el cumplimiento espiritual final era la identificación con el Absoluto, no reconociendo ninguna otra deidad excepto «Yo». Ciertamente, la devoción dualista podría llevar a uno al conocimiento del Sí mismo, pero desde ese punto se hizo necesario abandonar todas las dualidades ilusorias y establecerse en la presencia consciencial, *aham brahmasmi* («yo soy Brahman») o *Shivoham* («yo soy Shiva»).

Sin duda, pocos hombres son capaces de alcanzar tales cumbres del conocimiento, y menos aún son capaces de la resistencia continua en la rarificada atmósfera de tales altitudes de la consciencia. Por esta razón, una guía como el Avadhut es muy necesaria y reconfortante para nosotros. Él nos lleva, decididamente hacia arriba, por encima del terreno escabroso de pensamiento, y adentro de los dominios remotos de la consciencia incondicionada. Cuando nosotros lo seguimos adentro de las vertiginosas alturas del conocimiento unitivo, somos privilegiados con compartir en alguna medida su estado glorioso. Leyendo sólo unos versos de la canción del Avadhut, nuestras mentes se elevan inmediatamente a un reino de quietud y certidumbre inmensurables. Unos versos más y nosotros devenimos firmes, invencibles, serenos, afianzados más aún en el conocimiento remembrado de nuestro propio Sí mismo eterno que, de algún modo, habíamos olvidado. De este modo, simplemente leyendo las palabras de esta guía del maestro, nos elevamos dentro de la libertad y el alborozo de su pura consciencia, y se hace posible saborear un poco del néctar dulce de nuestra propia beatitud intrínseca.

La Traducción

Se han publicado varias traducciones del *Avadhut Gita* a través de los años, y cada una es bastante diferente del resto. Esto es porque el autor expresó su pensamiento en una forma sumamente densa utilizando un metro poético muy breve y conciso. El sentido es tan condensado que, en muchos casos, al lector o al traductor se les requiere para proveer, por sí mismos, la carne del significado a los huesos desnudos que se proporcionan. Por esta razón, se han hecho varias traducciones bastante diferentes del mismo texto sánscrito. Por consiguiente, para intentar una traducción de este trabajo, es un recurso mayor una cierta familiaridad con el pensamiento del Avadhut, y su estado de consciencia, que una competencia completamente lingüística.

Yo he intentado, en mi propia traducción de esta obra, adherirme muy estrechamente al significado literal del texto, aun tomando, al mismo tiempo, ciertas libertades para extraer la intención plena de las palabras del autor. Es más, he tomado el cuidado de mantener tanto como ha sido posible la forma poética y rítmica del original. Por consiguiente, mi propia traducción está también muy comprimida, requiriendo añadir en las notas un poco de elucidación adicional del texto. Pero me he propuesto completamente proporcionar un legible facsímil inglés del original, con tan poca dependencia de la anotación ajena como ha sido posible.

He incluido el original sánscrito transcrito en páginas que enfrentan la traducción como una referencia para el estudiante ocasional de la terminología sánscrita; pero creo que, incluso aquellos que no tengan ninguna familiaridad con el sánscrito encontrarán interesante y fascinante leer en voz alta la transcripción sánscrita por su uniformidad exquisita de ritmos poéticos y su sinfonía hipnótica de sonidos. Incluso sin un conocimiento de su significado, uno puede percibir de una lectura de estos versos sánscritos, el genio poético casi supra-humano de su autor, y los poderosos efectos auditivos de la obra como un todo.

S. Abhayananda

«El necio cree, “yo soy el cuerpo”. El hombre inteligente discurre, “yo soy un alma individual unida con el cuerpo”. Pero el hombre sabio, en la grandeza de su conocimiento y discriminación espiritual, ve el Sí mismo como la única realidad, y considera, “yo soy Brahman”.»

Sri Shankaracharya,

Vivekachudamani

LA CANCIÓN DEL AVADHUT

AVADHUT GITA

Prathamodhyayah

1.

i□varanugrahad-eva
pumsam advaita vasana
mahadbhaya paritranat
vipranam upajayate

2.

yenedam puritam sarvam
atmanaivatmanatmani
nirakaram katham vande
hy abhinnam □ivam avyayam

3.

pancabhutatmakam vi□vam
marici-jala sannibham
kasyapy aho namas-kuryam
aham eko niranjanah

4.

atmaiva kevalam sarvam
bhedabhedo na vidyate
asti nasti katham bruyam
vismayah pratibhati me

LA CANCIÓN DEL AVADHUT

Capítulo Uno

1

En verdad, es por la gracia de Dios
Que el conocimiento de la Unidad surge adentro
Entonces un hombre se libera por fin
Del gran miedo de la vida y de la muerte

2

Todo lo que existe en este mundo de formas
No es nada más que el Sí Mismo, y el Sí Mismo solo
Entonces ¿cómo el Infinito se adorará a Él Mismo?
¡Shiva es uno Todo indiviso!

3

Los cinco elementos sutiles que se combinan para componer este mundo
Son tan ilusorios como el agua de un espejismo del desierto;
Entonces ¿hacia quién inclinaré mi cabeza?
¡Yo, mí mismo, soy el Inmaculado!

4

En verdad, todo este universo es sólo mi Mí Mismo;
No es ni dividido ni no dividido.

¿Cómo puedo afirmar aún que existe?
¡Yo puedo verlo sólo con maravilla y pasmo!

5.

vedanta-sara-sarvasvam
jnanam vijnanam eva ca
aham atma nirakarah
sarvavyapi svabhavatah

6.

yo vai sarvatmako devo
niskalo gaganopamah
svabhava-nirmala□ □uddah
sa evaham na sam□ayah

7.

aham eva vyayonantah
□uddha-vijnana-vigrahah
sukham duhkham na janami
katham kasyapi vartate

8.

na manasam karma □ubha□ubham me
na kayikam karma □ubha□ubham me
na vacikam karma □ubha□ubham me
jnanamrtam □uddham atindriyoham

9.

mano vai gaganakaram

mano vai sarvato mukham
manatitam manah sarvam
na manah paramarthatah

5

Entonces ¿cuál es en el corazón de la verdad más alta,
El núcleo del conocimiento, la sabiduría suprema?
Es, «yo soy el Sí Mismo, el Uno sin forma;
Por mi misma naturaleza, yo estoy penetrando todo»

6

Ese único Dios que brilla adentro de cada cosa,
Quien es sin forma como el cielo sin nubes,
Es el puro, inmaculado, Sí Mismo de todo.
Sin ninguna duda ese es quien yo soy.

7

Yo soy el Uno infinito e inmutable;
Yo soy la pura Consciencia, sin ninguna forma.
Yo no sé cómo, ni a quién,
aparecen la alegría y el dolor en este mundo.

8

Yo no tengo ningún karma mental, sea bueno o malo;
Yo no tengo ningún karma físico, sea bueno o malo.
Yo no tengo ningún karma verbal, sea bueno o malo[1].
Yo estoy más allá de los sentidos; Yo soy el puro néctar del conocimiento del Sí Mismo.

9

La mente es sin forma como el cielo,
Pero muestra un millón de caras.
Aparece como las imágenes del pasado, o como las formas mundanales;
Pero no es el supremo Sí Mismo.

10.

aham ekarn idam sarvam
vyomatitam nirantaram
pasyami katham atmanam
pratyak□am va tirohitam

11.

tvam evam ekarn hi katham na buddhyase
samam hi sarvesu virnr□tam avyayam
sadoditosi tvam akhanditah prabho
diva ca naktam co katham hi manyase

12.

atmanam satatam viddhi
sarvatraikarn nirantaram
aham dhyata param dhyeyam
akhandam khandyate katham

13.

na jato no mrtosi tvam
na te dehah kadacana
sarvam brahmeti vikhyatam
braviti bahudha □rutih

14.

sa bahyabhyantarosi tvam
śivah sarvatra sarvada
itas tatah katham bhrantah
pradhavasi piśacavat

10

Yo soy el Uno; ¡Yo soy la totalidad de este Uno!
Pero yo soy indiferenciado, más allá de todas las formas.
Entonces ¿cómo considero al Sí Mismo?
Como el mundo inmanifestado *y* el manifestado.

11

¡También usted es el Uno! ¿Por qué no comprende?
Usted es el Sí Mismo inmutable, el mismo dentro de todos.
Usted es verdaderamente ilimitable; usted es la Luz omnipenetrante.
¿Para usted, cómo puede haber ninguna distinción entre el día y la noche?[2]

12

Comprenda que el Sí Mismo es continuo Ser,
El Uno dentro de todos, sin ninguna división.
El «Yo» es tanto el sujeto como el objeto supremo de meditación;
¿Cómo puede usted ver dos en Lo que es Uno?

13

Ni el nacimiento ni la muerte le conciernen a usted;
Usted nunca ha sido un cuerpo.

Es notorio que «Todo es Brahman»;
Las escrituras han declarado esto de diversas maneras.

14

Usted es *Eso* que está a la vez dentro y fuera;
Usted es Shiva; usted es todo por todas partes.
Entonces ¿por qué está usted tan embaucado?
¿Por qué corre usted de acá para allá como un espíritu asustado?

15.

samyogas ca viyoga□ co
vartate na ca te na me
na tvam naham jagan nedam
sarvam atmaiva kevalam

16.

□abdadi pancakasyasya
naivasi tvam na te punah
tvam eva paramam tattvam
atah kim paritapyase

17.

janma mrtyuh na te cittam
bandha mok□a□ □ubha□ubhau
katham rodi□i re vatsa
nama rupam na te na me

18.

aho citta katham bhrantah
pradhavasi piśacavat
abhinnam paśya catmanam
raga-tyagat sukhi bhava

19.

tvam eva tattvam hi vikara-varjitam
niskarnpam ekarn hi vimoksa-vigraham
na te ca rago hyatha va viragah
katham hi santapyasi kama-kamatah

15

No hay ninguna cosa tal como unión o separación
Para mí o para usted.
No hay ningún yo, ningún usted, ningún mundo múltiple;
Todo es el Sí Mismo, y el Sí Mismo solo.

16

Usted no puede ser oído, ni olido, ni gustado;
Usted no puede ser visto, ni percibido por el tacto.
Verdaderamente, usted es la Realidad última;
Entonces ¿por qué habría usted de ser perturbado?

17

Ni el nacimiento, ni la muerte, ni la mente activa,
Ni la esclavitud, ni la liberación, le afectan en absoluto.
Entonces ¿por qué, querido mío, se aflige usted de este modo?
Usted y yo no tenemos ningún nombre ni forma.

18

¡Oh mente! ¿por qué estás tan embaucada?
¿Por qué corres de acá para allá como un espíritu asustado?
Sé consciente del Sí Mismo indivisible.
Libérate de la adherencia; ¡sé dichosa y libre!

19

Verdaderamente, usted es la Esencia inmutable de cada cosa;
Usted es la Unidad inmoble; usted es la Libertad sin límite.
Usted no tiene ni apego ni aversión;
Entonces ¿por qué se aflige y sucumbe al deseo?

20.

vadanti śrutayah sarvah
nirgunam śuddham avyayam
aśariram samam tattvam
tan mam viddhi na sarnsayah

21.

sakaram anrtam viddhi
nirakaram nirantaram
etat tatvopadeśena
na punar-bhava sambhavah

22.

ekam eva samam tattvam
vadanti hi vipaścitah
raga-tyagat punah cittam
ekanekam na vidyate

23.

anatma-rupam ca katham samadhih
atma-svarupam ca katham samadhih
astiti nastiti katham samadhih
mokṣa-svarupam yadi sarvam ekam

24.

viśuddhosi samam tattvam
videhas tvam ajovyayah
janamiha najanamity
atmanam manyase katham

20

Todas las escrituras proclaman unánimemente
Que la pura, informe, indiferenciada Realidad
Es la Esencia de todas las formas.
No hay absolutamente ninguna duda acerca de esto.

21

Comprenda que todas las formas son solo manifestaciones temporales;
La Esencia sin forma existe eternamente.
Una vez que esta verdad se comprende,
Ya no hay necesidad de renacer.

22

La única Realidad es lo mismo por siempre;
Esto es lo que todos los sabios dicen.
Tanto si usted abraza como si renuncia a los deseos,

La única Consciencia permanece inafectada.

23

Si usted ve el mundo como irreal, ¿puede ser eso la experiencia de la Unidad?
Si usted lo ve como real, ¿puede ser eso la experiencia de la Unidad?
Si lo ve a la vez como real e irreal, ¿puede ser eso la experiencia de la Unidad?
Ver todo como el Uno es el verdadero estado de libertad.

24

Usted es la pura Realidad, siempre lo mismo;
Usted no tiene cuerpo, ni nacimiento, ni muerte.
Entonces ¿cómo puede usted decir, «yo conozco el Sí Mismo?»
O ¿cómo puede usted decir, «yo no conozco el Sí Mismo?».

25.

tattvamasyadi vakyena
svatma hi pratipaditah
neti neti □rutir bruyat
anrtam panca-bhautikam

26.

atmany evatmana sarvam
tvaya purnam nirantaram
dhyata dhyanam na te cittam
nirlajjah dhyayate katham

27.

▯ivam na janami katham vadami
▯ivam na janami katham bhajami
aham ▯iva▯ cet paramartha-tattvam
sama-svarupam gaganopamam ca

28.

aham tattvam samam tattvam
kalpana-hetu-varjitam
grahya-grahaka-hi-muktam
svasamvedham katham bhavet

29.

ananta-rupam na hi vastu kim cit
tattva-svarupam na hi vastu kim cit
atmaika-rupam paramartha-tattvam
na himsako vapi cacapy ahimsa

25

El dicho, «Eso eres tú»,
Afirma la realidad del propio Sí Mismo verdadero de usted.
El dicho, «Ni esto, ni esto»,
Niega la realidad de los cinco elementos compuestos[3].

26

El Sí Mismo es la identidad de cada uno;
Usted es todo, el Todo intacto.
¡El pensador y el pensamiento ni siquiera existen!
¡Oh mente, cómo puedes seguir pensando tan insolentemente!

27

Yo no conozco a Shiva; ¿cómo puedo hablar de Él?
Yo no conozco a Shiva; ¿cómo puedo adorarle?
Yo, mí mismo, soy Shiva, la Esencia primordial de todo;
Mi naturaleza, como el cielo, permanece siempre lo mismo.

28

Yo soy la Esencia, la Esencia omniprenetrante;
Yo no tengo forma propia.
Yo estoy más allá de la división de sujeto y objeto;
¿Cómo podría yo ser un objeto para mí mismo?

29

No hay tal cosa como una forma infinita;
La Realidad infinita no tiene ninguna forma propia de sí misma.
El Sí Mismo único, la Realidad suprema,
Ni crea, ni sostiene, ni destruye nada.

30.

viśuddhosi samam tattvam
videham ajam avyayam
vibhramam katham atmarthe
vibhrantoham katham punah

31.

ghate bhinne ghatakaśam
sulinam bheda-varjitam
śivena manasa śuddho
na bhedah pratibhati me

32.

na ghato na ghataka□o
no jivo jiva-vigrahah
kevalam brahma samviddhi
vedya-vedaka-varjitam

33.

sarvatra sarvada sarvam
atmanam satatam dhruvam
sarvam □unyam a□unyam ca
tan mam viddhi na sam□ayáh

34.

vedah na lokah na sura na yajnah
varna□ramo naiva kulam na jatih
no dhuma-margo na ca dipti-margo
brahmaika-rupam paramartha-tattvam

30

Usted es esa Esencia pura e inmutable;
Usted no tiene ni cuerpo, ni nacimiento, ni muerte.
¿Para usted, cómo podría haber algo semejante al engaño?
¿Cómo podría existir el engaño para el Sí Mismo?

31

Cuando un jarro está roto, el espacio que estaba dentro,
Se funde en el espacio de fuera.
De la misma manera, mi entendimiento se ha fundido en Dios;

Para mí, ahí no aparece ninguna dualidad.

32

En verdad no hay ningún jarro, ningún espacio adentro;
No hay ningún cuerpo, ninguna alma contenida.
Por favor comprenda; todo es Brahman.
No hay ningún sujeto, ningún objeto, ninguna parte separada.

33

Siempre, por todas partes y en todo,
Sepa esto: sólo el Sí Mismo existe.
Todo, tanto el mundo Vacuo como el manifestado,
No son nada más que el Sí Mismo; yo estoy cierto de esto.

34

No hay ninguna escritura sagrada, ningún mundo, ninguna práctica religiosa indispensable;
No hay ningún dios, ninguna clase ni género de hombres,
Ninguna etapa de la vida, ni superior ni inferior;
No hay nada más que Brahman, la Realidad suprema.

35.

vyapya-vyapaka-nirmuktam
tvam ekah saphalam yadi
pratyak□am caparoksam ca
atmanam manyase katham

36.

advaitam kecid iccanti
dvaitam icchanti capare

samam tattvam na vindanti
dvaitadvaita-vivarjitarn

37.

□vetadi-varna-rahitam
□abdadi-guna-varjitam
kathayanti katham tattvam
manovacam agocaram

38.

yadanrtam idam sarvam
dehadi gaganopamam
tada hi brahma samvetti
na te dvaita-parampara

39.

parena sahajatmapi
hyabhinnah pratibhati me
vyomakaram tathaivaikam
dhyata dhyanam katham bhavet

35

El sujeto y objeto son inseparados e inseparables;
Ese Uno indiviso es usted.
Cuando esto es así, cuando ningún «otro» existe,
¿Cómo podría ser percibido el Sí Mismo objetivamente?

36

La no dualidad es enseñada por algunos;

Otros enseñan la dualidad.
Ellos no entienden que la Realidad omnipenetrante
Está más allá de la dualidad y de la no dualidad.

37

No hay ni color ni sonido para la Realidad única;
No tiene cualidades en absoluto.
¿Cómo se puede aun pensar o hablar de Eso
Que está mucho más allá tanto de la mente como del discurso?

38

Cuando usted conozca que todo este universo de formas
Es tan vacío como el cielo,
Entonces usted conocerá a Brahman;
La dualidad cesará de ser para siempre.

39

Para algunos, el Sí Mismo aparece como «otro»;
Para mí, el Sí Mismo es «Yo».
Como el espacio indiviso, solo Uno existe.
Entonces ¿cómo podrían ser dos el sujeto y objeto de meditación?

40.

yat karomi yad a▯nami
yaj juhomi dadami yat
etat sarvam na me kim cit
vi▯uddhoham ajovyayah

41.

sarvam jagad viddhi nirakrtidam
sarvam jagad viddhi vikara-hinam
sarvam jagad viddhi vi□uddha-deham
sarvam jagad viddhi □ivaikarupam

42.

tattvam tvam na hi sandhah
kim janamyathava punah
asamvedyam svasamvedyam
atmanam manyase katham

43.

m□y□ m□y□ katham tata
ch□y□ ch□y□ navidyate
tattvam ekam idam sarvam
vyomakaram niranjanam

44.

adi-madhyanta-muktoham
na baddhoham kadacana
svabhava-nirmala□ □uddhah
iti me niscita matih

40

Nada de lo que hago o de lo que como,
O de lo que doy o de lo que tomo,
Existe para mí;
Yo soy la Pureza misma, más allá del nacimiento y de la muerte.

41

Sé que la totalidad del universo es sin ninguna forma.
Sé que la totalidad del universo es por siempre inmutable.
Sé que la totalidad del universo no es teñida por sus contenidos.
Sé que la totalidad del universo es de la naturaleza de Dios.

42

Usted es la Realidad última; no tenga ninguna duda.
El Sí Mismo no es algo conocido por la mente;
¡El Sí Mismo es el único que conoce!
Entonces ¿cómo podría usted pensar en conocer al Sí Mismo?

43

¿Maya? ¿Maya? ¿Qué puede ser?
¿Una sombra? ¿Una sombra? No existe.
La Realidad es Uno; es todo.
Es omnipenetrante; nada más existe[4].

44

Yo no tengo comienzo, mitad, ni final;
Yo nunca he tenido, ni nunca tendré, límite.
Mi naturaleza es inmaculada; Yo soy la Pureza misma.
Yo sé esto como una certeza.

45.

mahad-adi jagat sarvam
na kim cit pratibhati me

brahmaiva kevalam sarvam
katham varna□rama-sthitih

46.

janami sarvatha sarvam
eko tattva nirantaram
niralambam a□unyam ca
□unyam vyomadi-pancakam

47.

na □ando na puman na stri
na bodho naiva kalpana
sanando va niranandam
atmanam manyase katham

48.

□adanga yogan na tu naiva □uddham
mano-vina□an na tu naiva □uddham
gurupade□an na tu naiva □uddham
svayam ca tattvam svayam eva buddham

49.

na hi pancatmako bhedo
videho vartate na hi
atmaiva kevalam sarvam
turiyam ca trayam katham

45

Para mí, no existen ni las partículas elementales

Ni el universo entero;
Brahman solo es todo.
Entonces ¿dónde están las castas o las etapas de la vida?

46

Yo siempre reconozco todo
Como la única Realidad indivisible.
Ese Uno no dividido constituye el mundo,
El Vacío, todo el espacio y los cinco elementos.

47

Ni es neutro, ni masculino, ni femenino.
Ni posee intelecto ni facultad de pensamiento.
Entonces ¿cómo puede usted imaginar que el Sí Mismo
Es bienaventurado o no bienaventurado?

48

La práctica del yoga no le llevará a la pureza;
Acallar a la mente no le llevará a la pureza;
Las instrucciones del Gurú no le llevarán a la pureza;
Esa pureza es su Esencia. ¡Es su propia Consciencia!

49

Ni el cuerpo grosero, que consiste en los cinco elementos,
Ni el cuerpo sutil existen;
Todo es el Sí Mismo solo.
Entonces ¿cómo podrían existir el cuarto estado o los otros tres estados?[5]

50.

na baddho naiva muktoham
na caham brahmanah prthak
na karta na ca bhoktaham
vyapya-vyapaka-varjitah

51.

yatha jalam jale nyastam
salilam bheda-varjitam
prakrtim puruṣam tadvad
abhinnam pratibhati me

52.

yadi nama na muktosi
na baddhosi kadacana
sakaram ca nirakaram
atmanam manyase katham

53.

janami te param rupam
pratyaksam gaganopamam
yatha param hi rupam yan
marici-jala-sannibham

54.

na guruh nopadeśaś ca
na copadhir na me kriya
videham gaganam viddhi
viśuddhoham svabhavatah

50

Yo no estoy sujeto a límites, ni estoy liberado;
Yo soy Brahman, y nada más.
Yo no soy el hacedor, ni soy el disfrutador;
Yo no penetro nada, ni soy penetrado.

51

Si dos aguas se mezclan juntas,
No hay ninguna diferencia entre una y otra.
Es lo mismo con la materia y el espíritu;[6]
Esto está muy claro para mí.

52

Si nunca he estado sujeto,
Yo nunca puedo ser liberado.
¿Cómo pudo usted pensar que el Sí Mismo
está limitado por la informeidad o por la forma?

53

Yo conozco la naturaleza del único Ser supremo;
Como el espacio, se extiende por todas partes.
Y todas las formas que aparecen dentro de Él
Son como la (ilusoria) agua de un espejismo del desierto.

54

Yo no tengo ni Gurú ni iniciación;
Yo no tengo disciplina, ni obligación que desempeñar.
Entienda que Yo soy el cielo sin forma;
Yo soy la Pureza autoexistente.

55.

vi□uddhosya □ariro si
na te cittam parat param
aham catma param tattvam
iti vaktum na lajjase

56.

katham rodi□i re citta
hy atmaivatmatmana bhava
piba vatsa kalatitam
advaitam paramamrtam

57

naiva bodho na cobodho
na bodhabodha eva ca
yasyedrsah sada bodhah
sa bodho nanyatha bhavet

58.

jnanam na tarko na samadhi yogo
na de□a-kalau na gurupade□ah
svabhava-samvittir aham ca tattvam
aka□a-kalpam sahajam dhruvam ca

59.

na jatoham mrto vapi
na me karma □ubha□ubham
vi□uddham nirgunam brahma
bandho muktih katham mama

55

¡Usted es la única Pureza! Usted no tiene ningún cuerpo.
Usted no es la mente; usted es la Realidad suprema.
«¡Yo soy el Sí Mismo, la Realidad suprema!»
Diga esto sin ninguna vacilación.

56

¿Por qué lloras, oh mente? ¿Por qué lloras?
Adopta la actitud: «¡Yo soy el Sí Mismo!»
Oh amada, ve más allá que la mayoría;
¡Bebe el néctar supremo de la Unidad!

57

Usted no posee inteligencia, ni posee ignorancia;
Ni usted posee una mezcla de estas dos.
Usted, usted mismo, es la Inteligencia,
Una Inteligencia que nunca cesa, que nunca se desvía.

58

Yo no soy alcanzado por el conocimiento, el samadhi, ni el yoga,
Ni por el paso del tiempo, ni las instrucciones del Gurú;
Yo soy la Consciencia Misma, la Realidad última.
Como el cielo, aunque cambio, siempre soy el mismo.

59

Yo no tengo ni nacimiento, ni muerte, ni ningún deber;
Yo nunca he hecho nada, ni bueno ni malo.

Yo soy puramente Brahman, más allá de todas las cualidades;[7]
¿Cómo podrían existir para mí la esclavitud o la liberación?

60.

yadi sarva-gato devah
sthirah purnah nirantarah
antaram hi na pa▯yami
sabahyantarah hi katham

61.

sphuraty eva jagat krtsnam
akhandita-nirantaram
aho maya maha-moho
dvaitadvaita-vilkalpana

62.

sakaram ca nirakaram
neti netiti sarvada
bhedabheda-vinirmukto
vartate kevalah ▯ivah

63.

na te ca mata ca pita ca bandhuh
na te ca patni na suta▯ ca mitram
na pak▯apato na vipak▯apatah
katham hi santaptir yam hi citte

64.

diva naktam na te cittam

udayastamayau na hi
videhasya ariratvam
kalpayanti katham budhah

60

Si Dios es omnipenetrante,
Inmóvil, completo, sin ninguna parte,
No hay en absoluto entonces ninguna división en Él.
Luego ¿cómo podría ser considerado Él como «adentro» o «afuera»?

61

El universo entero está brillando como el Uno,
Sin ninguna grieta ni rotura, ni partes separadas.
La idea de «Maya» es ella misma el gran engaño;
La dualidad y la no dualidad son meramente conceptos de la mente.

62

El mundo de la forma y el Vacío sin forma:
Ninguno de éstos existe independientemente.
En el Uno, no hay ni separación ni unión;
En verdad, no hay nada excepto Shiva solo.

63

Usted no tiene ni madre, ni padre, ni hermano;
Usted no tiene ni esposa, ni hijo, ni amigo.
Usted no tiene ni vínculos ni ausencia de vínculos;
Luego ¿cómo justifica usted esta ansiedad de mente?

64

Oh mente, no hay ni día (de manifestación) ni noche (de disolución);
Mi Luz continua ni crece ni se fija.
¿Cómo puede un hombre sabio creer sinceramente
Que la Existencia sin forma es afectada por las formas?

65.

na vibhaktam vibhaktam ca
nahi duhkha-sukhadi ca
na hi sarvam asarvam ca
viddhi catmanam avyayam

66.

naham karta na bhokta ca
na me karma puradhuna
na me deho videho va
nirmameti mameti kim

67.

na me ragadiko do□o
duhkham dehadikam na me
atmanam viddhi mam ekam
vi□alam gaganopamam

68.

sakhe manah kim bahu jalpitena
sakhe manah sarvam idam vitarkyam
yat sara-bhutam kathitam maya te

tvam eva tattvam gaganopamosi

69.

yena kenapi bhavena
yatra kutra mrta api
yoginah tatra liyante
ghataka▯am ivambare

65

Ello no es indiviso, ni es dividido;
Ello no experimenta aflicción ni alegría.
Ello ni es el universo, ni no es el universo;
Entienda que el Sí Mismo es eternamente Uno.

66

Yo no soy el hacedor, ni soy el disfrutador;
Yo no tengo ningún karma, ni presente ni pasado[8].
Yo no tengo ningún cuerpo, ni son míos todos estos cuerpos.
¿Qué podría ser para mí «mío» o «no-mío»?

67

En mí, no hay impureza como el apego;
No hay dolor corporal para mí.
Entienda que yo soy el Sí Mismo; Yo soy la Unidad.
Yo soy vasto como el espacio, como el cielo más alto.

68

Oh mente, amiga mía, ¿qué hay de bueno en tanto hablar?

Oh mente, amiga mía, todo esto ha sido dispuesto bastante claro.

Yo le he dicho lo que yo sé que es verdad;

Usted es la Realidad última. Usted es sin límites, como el espacio.

69

No importa dónde pueda morir un yogui;
No importa cómo pueda morir
Él se reabsorbe en lo Absoluto,
Como el espacio dentro de un jarro se reabsorbe (en el espacio exterior cuando el jarro se destruye).

70.

tirthe cantyaja-hehe va
na▯ta-smrtir api tyajan
sama-kale tanum muktah
kaivalya-vyapako bhavet

71.

dharmartha-karma-moksam▯ ca
dvipadadi-caracaram
manyante yoginah sarvam
marici-jala-sannibham

72

atitanagatam karma
vartamanam tathaiva ca
na karomi na bhunjami
iti me ni▯cala matih

73.

□unyagare samarasa-putah
ti□than ekah sukham avadhutah
carati hi nagnah tyaktva garvam
vindati kevalam atmani sarvam

74.

tritaya turiyam nahi nahi yatra
vindáti kevalam atmani tatra
dharmadharmo nahi nahi yatra
baddho muktah katham iha tatra

70

Tanto si muere cerca de un río sagrado,
Como en la cabaña de un fuera de casta,
Tanto si él está consciente como inconsciente en su muerte,
Él se funde dentro de la Libertad, dentro de la Unidad, solo.

71

Todos los quehaceres, la riqueza, los goces, la liberación;
Todas las personas y también los objetos del mundo;
Todo, en los ojos de un yogui,
Es como la (ilusoria) agua de un espejismo del desierto.

72

No hay ninguna acción,
Sea presente, pasada o futura,
Que haya sido realizada o disfrutada por mí.
Esto yo lo sé, sin ninguna duda.

73

El Avadhut vive solo en una cabaña vacía;
Con una pura, llana mente, él está siempre satisfecho.
Él se mueve, desnudo y libre,
Consciente de que todo esto es sólo el Sí Mismo.

74

Donde ni el tercer estado (el sueño profundo) ni el cuarto estado (el samadhi) existen,
Donde todo es experimentado como el Sí Mismo solo,
Donde ni equidad ni iniquidad existen,
¿Podrían la esclavitud o la liberación estar viviendo allí?

75.

vindáti vindáti nahi nahi yatra
chando-laksanam nahi nahi tatra
samarasa-magno bhavita-putah
pralapitam etat param avadhutah

76.

sarva-□unyam a□unyam ca
satyasatyam na vidyate
ekatma svabhavah proktam
sastra-samvitti-purvakam

iti □ri dattatreya viracitayam
avadhuta-gitayam atma-samvitti-
upade□o nama prathamodhyayah

75

En ese estado donde uno no sabe nada en absoluto,
Este conocimiento versificado no existe.
Así, ahora, mientras yo estoy en el estado de *samarasa*[9],
Yo, el Avadhut, he hablado de la Verdad.

76

Es un sin sentido diferenciar entre el Vacío y el mundo-de-apariencias;
Es vano hablar de «lo Real» y «lo irreal»
Solo existe Uno Mismo, nacido a sí mismo;
Esto es lo que todas las escrituras declaran.

En esta composición de Sri Dattatreya
Llamada La Canción Del Avadhut, éste es el Primer Capítulo,

Titulado, «La Instrucción En la Sabiduría Del Sí Mismo».

Dvitiyodhyayah

1.

balasya va vi□aya-bhoga-ratasya vapi
murkhasya sevaka-janasya grha-sthitasya
etad-guroh kim api naiva vicintaniyam
ratnam katham tyajati kopy a□ucau prati□tham

2.

naivatra kavya-guna eva tu cintaniyo
grahyah param gunavata khalu sara eva
sindura citra rahita bhuvi rupa-□unya
param na kim nayati naur iha gantu-kaman

3.

prayatnena vina yena
ni□calena calacalam
grastam svabhavatah □antam
caitanyam gaganopamam

4.

ayatnac calayed yas tu
ekam eva caracaram
sarvagam tat katham bhinnam

advaitam vartate mama

Capítulo Dos

1

Usted puede ser joven, iletrado y adicto a los placeres;
Usted puede ser siervo o cabeza de familia; no importa.
¿Una joya necesita a un Gurú para ser valiosa?
¿O es sin valor simplemente porque está cubierta por el barro?

2

Pueden faltarle la instrucción o la habilidad literaria;
Usted no necesita tales cualidades como éstas.
Agarre firmemente la Verdad, y deje irse a todo lo demás;
Incluso un barco sin pintar lo llevará de un lado a otro.

3

El Sí Mismo aparece como ambos
El mundo animado y el inanimado;
No obstante siempre permanece en Su propio estado pacífico;
Siempre es pura Consciencia, tan quieto como el cielo.

4

Aunque apareciendo como el mundo animado y el inanimado,
El Sí Mismo permanece uno por siempre.

Entonces ¿dónde está la división?
No hay dualidad, eso está claro a mí.

5.

aham eva param yasmat
sarasarataram □ivam
gamagama-vinirmuktam
nirvikalpam nirakulam

6.

sarvavayava-nirmuktam
tathaham trida□arcitam
sampurnatvan na grnhami
vibhagam trida□adikam

7.

pramadena na sandehah
kim karisyami vrttivan
utpadyante viliyante
budbudas ca yatha jale

8.

mahadadini bhutani
samapyaivam sadaiva hi
mrdudravye□u tik□ne□u
gude□u katike□u ca

9.

katutvam caiva □aityatvam
mrdutvam ca yatha jale
prakrtih puru□ah tadvat

abhinnam pratibhati me

5

¡Ciertamente, yo soy la Verdad más alta!
Yo soy Shiva. Yo contengo el mundo, tanto el sutil como el grosero.
Yo no vengo, ni voy.
Yo no tengo movimiento; Yo no tengo ninguna forma.

6

Yo soy inafectado por lo que compone mis confines;
Por consiguiente, aunque los dioses pueden adorarme,
En mi totalidad perfecta,
Yo no reconozco una distinción tal como dioses.

7

Ni la duda ni la ignorancia
Pueden causar en mí la más leve alteración.
Deje que las modificaciones de la mente continúen ocurriendo;
Ellas solo son burbujas que suben a la superficie de un estanque.

8

Los elementos efímeros que forman todas las cosas
Se manifiestan de muchas maneras diferentes:
Algunas cosas parecen suaves, otras duras;
Algunas cosas parecen dulces, y otras agrias.

9

Las cualidades claridad, frialdad y blandura
Son solamente cualidades del agua.
Igualmente, materia y espíritu
Son solamente cualidades de la única Existencia.

10.

sarvakhya-rahitam yad yat
suk□mat suk□mataram param
manobuddhindriyatitam
akalankam jagatpatim

11.

idr□am sahajam yatra
aham tatra katham bhave
tvam evahi katham tatra
katham tatra caracaram

12.

gaganopamam tu yat proktam
tad eva gaganopamam
caitanyam do□a-hinam ca
sarvajnam purnam eva ca

13.

prithivyam caritam naiva
marutena ca vahitam
varina pihitam naiva
tejo-madhye vyavasthitam

14.

aka□am tena samvyaptam
na tad vyaptam ca kenacit
sa bahyabhyantaram ti□thaty
avacchinnam nirantaram

10

Más allá de todo discurso, más allá de todos los nombres,
Más allá de la más sutil de todas las cosas sutiles;
Más allá de la mente, el intelecto y los cinco sentidos,
El inmaculado Señor del universo permanece siempre uno.

11

Si el Sí Mismo universal se conoce,
¿Cómo puedo «yo» continuar siendo?
¿Cómo puede «usted»,
O el mundo senciente y el insenciente, ser aún?

12

Se dice que el Sí Mismo es como el cielo.
En verdad, es como el cielo;
Es pura Consciencia, sin ninguna mácula.
Verdaderamente es la Totalidad omnímoda.

13

Permanece inafectado,
Aunque tome la forma de tierra, aire, agua y fuego.
Aunque tome todas estas formas,
Siempre permanece lo mismo.

14

Todo el espacio infinito es penetrado por el Sí Mismo,
Pero nada penetra al Sí Mismo.
Está simultáneamente adentro y afuera;
No puede ser limitado o dividido en partes.

15.

suksmatvat tad adr□yatvat
nirgunatvac ca yogibhih
alambanadi yat proktam
kramad alambanam bhavet

16.

satatabhyasa-yuktas tu
niralambo yada bhavet
tal-layat-1iyate nantar
gunado□a-vivarjitah

17.

vi□a-vi□vasya raudrasya
moha-murcha-pradasya ca
ekam eva vina□aya
hy amogham sahajamrtam

18.

bhava-gamyam nirakaram
sakaram dr□ti-gocaram
bhavabhava-vinirmuktam
antaralam tad ucyate

19.

bahya-bhavam bhaved vi□vam
antah prakrtir ucyate
antaradantaram jneyam
narikela-phalambuvat

15

Es sumamente sutil y no puede verse;
Dicen los yoguis que es primario a todas las cualidades.
Es el estado que subyace a
Todos los otros estados temporales de la mente.

16

Practicando el yoga persistentemente,
Sin apego a nada,
Poco a poco, un yogui se libra
De todas las repercusiones de las cualidades.

17

Contra el veneno terrible de la avidez mundana,
Que embauca a las mentes de hombres,
Sólo hay un antídoto:
La consciencia nectárea del Sí Mismo independiente.

18

Las imágenes sin forma se ven adentro,
Y las múltiples formas se ven afuera;
Pero el Experimentador independiente de ambas

Es conocido por todos los veedores como el interno Sí Mismo.

19

Lo experimentado afuera, es el universo;
Lo experimentado adentro, es el poder de la vida.
Y profundamente dentro de esa vida interna
Reside la leche-de-coco real.

20.

bhranti-jnanam sthitam bahyam
samyag jnanam ca madhyagam
madhyan madhyataram jneyam
narikela-phalambuvat

21.

paurnamasyam yatha candra
eka evatinirmalah
tena tat-sadr□am pa□yet
bheda-dr□tih viparyayah

22.

anenaiva prakarena
buddhi-bhedo na sarvagah
data ca dhiratam eti
giyate nama-kotibhih

23.

guru-prajna-prasadena
murkho va yadi panditah

yastu sambudhyate tattvam
virakto bhava-sagarat

24.

ragadve�a-vinirmuktah
sarvabhuta-hite ratah
drdha-bodha� ca dhiras ca
sa gacchet paramam padam

20

El conocimiento exterior es la cáscara del coco;
El conocimiento más sutil es la carne de dentro.
Y oculta dentro de ese centro sutil
Está la leche-de-coco de la Consciencia--el Sí Mismo.

21

En una noche plenilunio, la luna es vista
Por los ojos despejados como uno, solamente.
La Realidad también debe verse esta manera;
Donde se ven dos, esa vista está dañada.

22

Porque hay uno, y sólo uno,
El entendimiento que percibe dos es falso.
El que enseña esto es verdaderamente grande;
Él merece mil elogios.

23

Un Gurú da el regalo de la sabiduría

Tanto al hombre sabio como al necio;
Pero sólo atraviesa este océano
Quien alcanza el conocimiento de la Verdad por él mismo.

24

El que esté libre de apego, libre de odio,
Empeñado en obtener lo bueno de todos,
Firme en el conocimiento y estable de mente,
Alcanzará al fin al estado más alto.

25.

ghate bhinne ghataka�a
aka�e liyate yatha
dehabhave tatha yogi
svarupe paramatmani

26.

ukteyam karma-yuktanam
matir yantepi sa gatih
na cokta yoga-yuktanam
matir yantepi sa gatih

27.

ya gatih karma-yuktanam
sa ea vagindriyad vadet
yoginam ya gatih kvapi
hy akathya bhavatorjita

28.

evam jnatva tvamum margam
yoginam naiva kalpitam
vilkalpa-marjanam te□am
svayam siddhih pravartate

29.

tirthe va antyaja gehe va
yatra kutra mrtopi va
na yogi pa□yate garbham
pare brahmani liyate

25

El espacio dentro del jarro se funde en el espacio de afuera
Cuando el jarro es destruido;
El yogui, cuando el cuerpo es destruido,
Se funde en la Consciencia universal, su propio verdadero Sí Mismo.

26

El destino de aquellos dedicados a la acción
Es el resultado de su pensamiento en el final de su vida;
Pero el destino de un yogui establecido en la Unidad
No está determinado en el final por su pensamiento.

27

Uno puede expresar en el discurso
El destino de aquellos dedicados a las acciones.
Pero el destino de aquellos establecidos en el yoga
No puede decirse; ellos van más allá del discurso.

28

Un yogui no tiene ningún camino particular;
Él simplemente renuncia a imaginarse las cosas.
Entonces su mente cesa espontáneamente,
Y al pronto el estado perfecto ocurre naturalmente.

29

Dondequiera que un yogui pueda hallar su fin--
Sea junto a un río sagrado o en la cabaña de un fuera de casta--
Sus nacimientos han terminado;
Él se funde en Brahman.

30.

sahajam ajam acintyam yas to pa□yet svarupam
ghatati yadi yathe□tam libyate naiva dosaih
sakrd api tadabhavat karma kim cin na kuryat
tad api na ca vibaddah samyami va tapasvi

31.

nirmayam nispratimam nirakrtim
nira□rayam nirvapu□am nira□isam
nirdvandva nirmoham alupta-□aktkam
tam i□am atmanamupaiti □a□vatam

32.

vedo na dik□a na ca mundana-kriya
gurur na □i□yo na ca yatra sampadah
mudradikam capi na yatra bhasate
tam i□am atmanam upaiti □asvatam

33.

na □ambhavam □aktika-manavam na va
pindam ca rupam co padadikam na va
arambha-nispatti ghatadikam ca no
tam isam atmanam upaiti □a□vatam

34.

yasya svarupat sacaracaram jagad
utpadyate ti□thati liyatepi va
payo-vikarad iva phena-budbudas
tam i□am atmanam upaiti □a□vatam

30

El que ha realizado el innato, innacido, incomprehensible Sí Mismo
Nunca se mancha aunque goce de los frutos de sus deseos;
Él siempre permanece libre de mancha, libre del karma.
El asceta, concentrado en Sí Mismo, nunca está sujeto a nada.

31

Él va más allá de la ilusión, más allá de la comparación, más allá de la forma,
Más allá de cualquier apoyo, más allá del cuerpo y su sustento;
Más allá de la dualidad, del miedo, del deseo y los poderes,
Él alcanza el Señor, el Sí Mismo, el Eterno.

32

Su consecución no son los Vedas, ni la iniciación, ni una cabeza rasurada;
No es un Gurú, ni discípulos, ni tesoros abundantes,
Ni la práctica de posturas, ni el untarse de cenizas;
Él alcanza el Señor, el Sí Mismo, el Eterno.

33

Él no vislumbra la forma del gran Shiva, o Shakti, o cualquier otro dios;
Él no ve a kundalini, ni formas luminosas, ni los pies de Dios;
Ni percibe su propia alma, como un jarro con sus contenidos;
Él alcanza el Señor, el Sí Mismo, el Eterno.

34

Ésa es la Esencia de la que nace el universo senciente y el insenciente;
Es como el océano que da nacimiento a la espuma en su superficie.
Es Eso por lo que todo se mantiene y se destruye;
Él alcanza el Señor, el Sí Mismo, el Eterno.

35.

nasa-nirodho na ca drstir asanam
bodhopy abodhopi na yatra bhasate
nadi-pracaropi na yatra kimcit
tam i□am atmanam upaiti □a□vatam

36.

nanatvam ekatvam ubhatvam anyata
anutva-dirghatva-mahatva-□unyata

manatva- meyatva-samatva-varjitam
tam iam atmanam upaiti avatam

37.

susamyami va yadi va na samyami
susangrahi va yadi va na sangrahi
niskarmako va sakarmakah
tam iam atmanam upaiti avatam

38.

mano na buddhih na ariram indriyam
tanmatra-bhutani na bhuta-pancakam
ahamkrtis capi viyat-svarupakarn
tam iam atmanam upaiti avatam

39.

vidhau nirodhe paramatmatam gate
na yoginas cetasi bhedavarjite
aucam na vaaucam alingabhavana
sarvam vidheyam yadiva niidhyate

35

Su consecución no es el control de la respiración, ni imperturbables miradas fijas, ni posturas de yoga;
Nada se aprende o desaprende en absoluto.
Su consecución no es la purificación de los nervios;
Él alcanza el Señor, el Sí Mismo, el Eterno.

36

Él no alcanza un «muchos» o un «Uno» eso está aparte de él mismo;
No es algo «distinto», como un objeto con longitud y anchura.
No puede demostrarse objetivamente, o compararse con algo;
Él alcanza el Señor, el Sí Mismo, el Eterno.

37

Él puede alcanzar, o no, la concentración;
Él puede alcanzar, o no, la libertad de los sentidos;
Él puede abandonar, o no, todas las acciones;
Él alcanza el Señor, el Sí Mismo, el Eterno.

38

Más allá de la mente, del intelecto, del cuerpo y los órganos de los sentidos;
Más allá de los elementos sutiles y los cinco elementos groseros;
Más allá del sentido de ego, e incluso del cuerpo etéreo;
Él alcanza el Señor, el Sí Mismo, el Eterno.

39

Trascendiendo todos los dictados, él mora en el supremo Sí Mismo;
Su mente deviene libre del pensamiento de dualidad.
Ninguna pureza, ni impureza, ni distinciones de sexo,
Ni fortuna, ni infortunio, tiene ningún significado para él.

40.

mano vaco yatra na□aktam iritum
nunam katham tatra gurupade□ata
imam katham uktavato guroh tad

tad yuktasya tattvam hi samam prakaśate

śri dattatreya viracitayam avadhuta-gitayam
atma-samvittyupadeśo nama dvitiyodhyayah

40

Si la mente y el discurso no pueden revelar al Sí Mismo,
¿Cómo podrían las enseñanzas del Gurú revelar al Sí Mismo?

¿Cómo podría un Gurú revelar con las palabras
Esa Esencia de la existencia que le ilumina a Él mismo?

De esta Canción Del Avadhut compuesta por Sri Dattatreya,
En esta Enseñanza Sobre La Sabiduría del Sí Mismo,
Éste es el Segundo Capítulo.

Trtiyodhyay

1.

guna-viguna-vibhago vartate naiva kimcit
rati-virati-vihinam nirmalam nisprapancam
guna-viguna-vihinam vyapakam vi□va-rupam
katham aham iha vande vyoma-rupam □ivam vai

2.

□vetadi-varna-rahito niyatam □iva□ ca
karyam hi karanam idam hi param □iva□ ca
evam vikalparahitoham alam □iva□ca
svatmanam atmani sumitra katham namami

3.

nirmula-mula-rahito hi sadoditoham
nirdhuma-dhuma-rahito hi sadoditoham
nirdipa-dipa-rahito hi sadoditoham
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

4.

niskama-kamam iha nama katham vadami
nissanga-sangam iha nama katham vadami
nissara-sara-rahitam ca katham vadami
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

Capítulo Tres

1

La distinción entre «con cualidades» y «sin cualidades» no existe en Él;

Él está más allá de apego y no apego. Él es inmaculado, más allá de todas las formas.

Él está más allá de las cualidades y de la ausencia de cualidades; aunque sin forma, Él es la substancia de todas las formas.

¡Así es como yo adoro a ese Shiva que existe por todas partes como el espacio!

2

Shiva no es blanco ni amarillo; Él no tiene color en modo alguno.

Ese Shiva supremo es la causa y el efecto.

En verdad, yo estoy más allá del proceso de pensamiento; Yo soy Shiva.

Dime, amigo, ¿cómo puedo inclinar el Sí Mismo hacia el Sí Mismo?

3

Yo no soy sin comienzo ni con comienzo; Yo soy un Sol que nunca se pone.

Yo ni me oculto ni no me oculto; Yo soy un Sol que nunca se pone.

Yo no soy ni iluminado ni no iluminado; Yo soy un Sol que nunca se pone.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

4

Yo soy carente de deseo, con deseo; ¿cómo puedo hablar de eso?

Yo soy desapegado, con apego; ¿cómo puedo hablar de eso?

Yo no tengo ninguna substancia, y sin embargo tengo; ¿qué puedo decir de eso?

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

5.

advaita-rupam akhilam katham vadami
dvaita-svarupam akhilam hi katham vadami
nityam tv anityam akhilam hi katham vadami
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

6.

asthulam hi no nahi kr□am na gatagatam hi
adyanta-madhya-rahitam na paraparam hi
satyam vadami khalu vai paramartha-tattvam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

7.

samviddhi sarva-karanani nabho-nibhani
samviddhi sarva-visaya□ ca nabho-nibha□ ca
samviddhi caikam amalam na hi bandha-muktam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

8.

durbodha bodha-gahano na bhavami tata
durlak□ya lak□ya-gahano na bhavami tata
asanna-rupa-gahano na bhavami tata
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

9.

ni□karma-karma-dahano jvalano bhavami
nirduhkha-duhkha-dahano jvalano bhavami
nirdeha-deha-dahano jvalano bhavami
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

5

Yo soy indiviso, sin embargo soy cada forma separada; ¿qué puedo decir de eso?

Yo soy dividido, sin embargo yo soy en cada cosa; ¿qué puedo decir de eso?

Yo soy eterno y no eterno; ¿qué puedo decir de eso?

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

6

Yo no soy grosero ni sutil; Yo no vengo ni voy.

Yo no tengo comienzo, final, ni mitad; Yo no soy grande ni pequeño.

Yo estoy contando todos los secretos de la Realidad suprema;

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

7

Sepa bien que todos los órganos de los sentidos están hechos de vacío;

Sepa bien que todos los objetos de los sentidos son, igualmente, vacío.

Sepa bien que yo soy el Inmaculado; Yo no estoy sujeto ni libre.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

8

Yo soy más allá del intelecto e inaccesible al intelecto; no puede llegar a mí.

Yo soy más allá de la visión, e inaccesible a la visión; no puede llegar a mí.

Informe, yo soy inaccesible a las formas; ellas no pueden llegar a mí.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

9

Yo no tengo karma; Yo soy el fuego sacrifical en que todo karma es consumido.

Yo no tengo dolor; Yo soy el fuego sacrifical en que todo dolor es consumido.

Yo no tengo ansia; Yo soy el fuego sacrifical en que toda ansia es consumida.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

10.

ni□papa-papa-dahano hi huta□anoham
nirdharma-dharma-dahano hi huta□anoham
nirbandha-bandha-dahano hi huta□anoham
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

11.

nirbhava-bhavarahito na bhavami vatsa
niryoga-yoga-rahito na bhavami vatsa
ni□citta-citta-rahito na bhavami vatsa
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

12.

nirmoha-moha-padavita na me vikalpah
ni□□oka-□oka-padaviti na me vikalpah
nirlobha-lobha-padaviti na me vikalpah
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

13.

samsara-santati-lata na ca me kadacit
samtosa-santati-sukhe na ca me kadacit
ajnana-bandhanam idam na ca me kadacit
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

14.

samsara-santati-rajo na ca me vikarah
santapa-santati-tamo na ca me vikarah
satvam svadharma-janakam na ca me vikarah
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

10

Sin pecado, yo consumo todos los pecados; Yo soy el fuego sacrifical.

Sin deber, yo consumo todos los deberes; Yo soy el fuego sacrifical.

Sin sujeción, yo consumo toda la servidumbre; Yo soy el fuego sacrifical.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

11

Yo soy más allá de la no existencia y de la existencia; éstas no me atañen.

Yo soy más allá de la unión y la separación; éstas no me atañen.

Yo soy más allá del entendimiento y la irreflexión; éstos no me atañen.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

12

Yo nunca me rijo por atracción o repulsión; Yo nunca concibo a éstas.

Yo nunca me rijo por felicidad o aflicción; Yo nunca concibo a éstas.

Yo nunca me rijo por pasión o desapasionamiento; Yo nunca concibo a éstos.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

13

La vid trepadora de la existencia mundana no puede afectarme en absoluto.

Satisfacción y placeres, por muchos que sean, no pueden afectarme en absoluto.

La esclavitud de la ignorancia –este mundo de apariencia– no puede afectarme en absoluto.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

14

La agitación mundana producida por el guna rajas no tiene afecto en mí.

El sufrimiento producido por el guna tamas no tiene afecto en mí.

La delectación de la rectitud producida por el guna sattva no tiene afecto en mí.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

15.

santapa-duhkha-janako na vidhi kadacit
santapa-yoga-janitam na manah kadacit
yasmad ahankrtir iyam na ca me kadacit
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

16.

ni□kampa-kampa-nidhanam na vikalpa-kalpam
svapna-prabodha-nidhanam na hitahitam hi
nissara-sara-nidhanam na caracaram hi
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

17.

no vedya-vedakam idam na ca hetu-tarkyam
vacamagocaram idam na mano na buddhih
evam katham hi bhavatah kathayami tattvam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

18.

nirbhinn-bhinna-rahitam pararnartha-tattvam
antar bahir na hi katham para martha-tattvam
prak sambhavam na ca ratam na hi vastu kirncit
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

15

Ni las dificultades, penas, ni deleites tienen ningún afecto en mi intelecto;

Ni las dificultades que puedan acompañar al yoga tienen ningún afecto en mi mente.

Cualquier cosa que pueda pasar al excitar el ego no puede afectarme en absoluto.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

16

Yo he acabado con la vacilación y la determinación; Yo ni siquiera concibo el pensamiento.

Yo he acabado con el sueño y la vigilia; Yo ni duermo ni velo.

Yo he acabado con animado e inanimado; Yo ni soy móvil ni quieto.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

17

Yo no soy el conocedor, ni algo a ser conocido; ni puedo ser conocido como una causa.

Yo estoy más allá del dominio del discurso, la mente y el intelecto;

¿Cómo podría nunca la Realidad última ser descrita con palabras?

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

18

Yo estoy más allá de la división y la no división; Yo soy la Realidad absoluta.

¿Dentro? ¿Fuera? ¿Cómo podría ser yo? Yo soy la Realidad absoluta.

Yo nunca fui creado; Yo no soy un objeto con substancia.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

19.

ragadi-dosa-rahitam tv aham eva tattvam
daivadi-dosa-rahitam tv aham eva tattvam
samsara-□oka-rahitam tv aham eva tattvam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

20.

sthana-trayam yadi ca neti katham turiyam
kala-trayam yadi ca neti katham disas ca
santam padam hi paramam para martha-tattvam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

21.

dirgho laghuh punar itiha na me vibhagah
vistara sankatam itiha na me vibhagah
konam hi vartulam itiha na me vibhagah
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

22.

mata pitadi tanayadi na me kadacit
jatam mrtam na ca mano na ca me kadacit
nirvyakulam sthiram idam paramartha-tattvam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

19

Yo estoy más allá de los pesares del apego; Yo soy la única Realidad.

Yo estoy más allá de los pesares de destino; Yo soy la única Realidad.

Yo estoy más allá de los pesares de la existencia mundana; Yo soy la única Realidad.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

20

Puesto que yo no soy los tres primeros estados de la mente, ¿cómo podría ser el cuarto (el sarmadhi)?

Puesto que yo no soy ninguno de los tres estados del tiempo, ¿cómo podría ser un cuarto?[10]
Yo soy la raíz de la serenidad, la serenidad primordial; Yo soy la Realidad absoluta.
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

21

Términos como «largo» o «corto» no se aplican a mí.
Términos como «ancho» o «delgado» no se aplican a mí.
Descripciones como «anguloso» o «redondo» no se aplican a mí.
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

22

Ni madre, padre, hija o hijo me pertenecieron nunca.
Ni el nacimiento, ni la muerte, ni la mente me pertenecieron nunca.
Yo siempre soy firme, siempre estable; Yo soy la Realidad absoluta.
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

23.

□uddham vi□uddham avicaram ananta-rupam
nirlepa-lepam avicaram ananta-rupam
ni□khanda-khandam avicaram ananta-rupam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

24.

brahmadayah sura-ganah katham atra santi
svargadayo vasatayah katham atra santi
yady ekarupam amalam paramartha-tattvam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

25.

nirneti neti vimalohi katham vadami
ni□□e□a □e□a vimalohi katham vadami
nirlinga linga vimalohi katham vadami
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

26.

ni□karma-karma paramam satatam karomi
nissanga-sanga-rahitam paramam vinodam
nirdeha-deha-rahitam satatam vinodam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

23

Mi naturaleza es ilimitada, más allá de distinciones tales como puro e impuro.
Mi naturaleza es ilimitada, más allá de distinciones tales como apegado o desapegado.
Mi naturaleza es ilimitada, más allá de distinciones tales como dividido o indiviso.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

24

¿Cómo podría el dios Brahma, y todos sus sirvientes, vivir allí?

¿Cómo podría la ciudad del cielo, con todas sus gentes, existir allí?

Mi única forma es la inmaculadeidad; Yo soy la Realidad absoluta.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

25

¿Cómo puedo hablar de ese Inmaculado que es tanto «esto» como «no esto»?

¿Cómo puedo hablar de ese Inmaculado que es el no apoyado Apoyo de todo?

¿Cómo puedo hablar de ese Inmaculado que no tiene género y sin embargo tiene género?

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

26

Yo siempre soy el Supremo, tanto si estoy activo como inactivo.

Yo soy la beatitud más alta, más allá del apego y del no apego.

Yo soy beatitud eterna, más allá de formas y de informeidad.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

27.

maya-prapanca-racana na ca me vikarah
kautilya-dambha-racana na ca me vikarah
satyanrteti-racana na ca me vikarah
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

28.

sandhyadi-kala-rahitam na ca me viyogah
hy antah-prabodha-rahitam badhiro na mukah
evam vikalpa-rahitam na ca bhava-śuddham
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

29.

nirnatha-natha-rahitam hi nirakulam vai
niscitta-citta-vigatam hi nirakulam vai
samviddhi sarva-vigatam hi nirakulam vai
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

30.

kantara-mandiram idam hi katham vadami
samsiddha-samśayam idam hi katham vadami
evam nirantara-samam hi nirakulam vai
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

Este sueño-de-Maya de un mundo no tiene efecto en mí.

La corrupción y el engaño de los hombres no tienen efecto en mí.

La verdad o falsedad del discurso de los hombres no tienen efecto en mí.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

28

Yo estoy más allá de las distinciones de noche y día; Yo no puedo escindirme en partes.

Yo nunca me despierto de dentro de mí mismo; Yo nunca estoy no-despierto.

Yo nunca me muevo en absoluto por el pensamiento; Yo nunca intento ser puro.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

29

Yo no soy «el Señor», ni soy «no el Señor»; Yo soy el Sí Mismo sin forma.

Yo estoy más allá de la presencia o ausencia de la mente; Yo soy el Sí Mismo sin forma.

Sepa bien que yo estoy libre de todo; Yo soy el Sí Mismo sin forma.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

30

Yo soy una casa que está vacía; ¿qué puedo decir yo de eso?

Yo hago todo y sin embargo no hago nada; ¿qué puedo decir yo de eso?

Yo siempre estoy en el estado-constante; Yo soy el Sí Mismo sin forma.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

31.

nirjiva-jiva-rahitam satatam vibhati
nirbija-bija-rahitam satatam vibhati
nirvana-bandha-rahitam satatam vibhati
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

32.

sambhuti-varjitam idam satatam vibhati
samsara-varjitam idam satatam vibhati
samhara-varjitam idam satatam vibhati
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

33.

ullekhamatram api te na ca nama-rupam
nirbhinna-bhinnam api te na hi vastu kimcit
nirlajja-manasa karosi katham visadam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

34.

kim nama rodi□i sakhe na jara na mrtyuh
kim nama rodi□i sakhe na ca jnama-duhkham
kim nama rodi□i sakhe na ea te vikarah
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

31

Yo soy más allá de las almas y de la cualidad sin-alma; Yo soy por siempre resplandeciente.
Yo estoy más allá de la causalidad y de la cualidad sin-causa; Yo soy por siempre resplandeciente.
Yo estoy más allá de la liberación y de la esclavitud; Yo soy por siempre resplandeciente.
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

32

No limitado por un comienzo, Yo soy por siempre resplandeciente.
No limitado por la representación permanente, Yo soy por siempre resplandeciente.
No limitado por la destrucción de todo, Yo soy por siempre resplandeciente.
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

33

Aunque pueda hablarse de usted, usted no tiene nombre ni forma.

Tanto si usted es dividido como indiviso, aquí no hay nada sino usted.

¡Oh mente, oh desvergonzada, errabunda mente! ¿Por qué te fatigas así?

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

34

¿Por qué llora y gime, amigo mio? No hay vejez ni muerte para usted.

¿Por qué llora y gime, amigo mio? No hay dolor de nacimiento para usted.

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted no puede ser tocado en absoluto.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

35.

kim nama rodi□i sakhe na ca te svarupam
kim nama rodi□i sakhe na ca te virupam
kim nama rodi□i sakhe na ca te vayamsi
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

36.

kim nama rodi□i sakhe na ca te vayamsi
kim nama rodi□i sakhe na ca te manamsi
kim nama rodi□i sakhe na taventriyani
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

37.

kim nama rodi□i sakhe na ca te sti kamah
kim nama rodi□i sakhe na ca te pralobhah
kim nama rodi□i sakhe na ca te vimohah
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

38.

ai□varyam icchasi katham na ca te dhanani
ai□varyam icchasi katham na ca te hi patni
ai□varyam icchasi katham na ca te mameti
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

35

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted no tiene ninguna forma propia.

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted no puede ser deformado.

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted nunca puede hacerse viejo.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

36

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted nunca puede perder su juventud.

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted nunca puede perder su mente.

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted no tiene órganos de percepción.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

37

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted no puede ser tocado por la lujuria.

¿Por qué llora y gime, amigo mio? Usted no puede ser tocado por la codicia.

¿Por qué llora y gime, amigo mio? La infatuación no puede dañarlo.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

38

¿Qué puede usted anhelar después de la riqueza? Usted no tiene ninguna propiedad que mantener.

¿Qué puede usted anhelar después de la riqueza? Usted no tiene ninguna esposa que alimentar.

¿Qué puede usted anhelar después de la riqueza? Nada puede ser suyo propio.

Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

39.

linga-prapanca-janusi na ca te na me ca

nirlajja-manasam idam ca vibhati bhinnam
nirbheda-bheda-rahitam na ca te na me ca
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

40.

novanumatram api te hi viraga-rupam
novanumatram api te hi saraga-rupam
novanumatram api te hi sakama-rupam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

41.

dhyata na te hi hrdaye na ca te samadhih
dhyanam na te hi hrdaye na bahih pradesah
dhyayam na ceti hrdaye na hi vastu-kalo
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

42.

yat sarabhutam akhilam kathitam maya te
na tvam na me na mahato na guruh na ▯i▯yah
svacchanda-rupa-sahajam paramartha-tattvam
jnanamrtam samarasam gaganopamoham

Usted y yo no nos atamos a este mundo de formas efímeras;
Es sólo la mente desvergonzada la que divide el Uno en partes.
La división y la no división son lo mismo para usted y para mí;
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

40

Su naturaleza ni siquiera contiene un poco de desapasionamiento;
Su naturaleza ni siquiera contiene un poco de cualesquiera pasiones.
Su naturaleza ni siquiera contiene un poco de deseo;
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

41

No hay ningún objeto de culto en su corazón ni en el estado de samadhi;
No hay ningún objeto de culto en su corazón ni en el exterior del espacio.
No hay ningún objeto de culto en su corazón; Yo soy más allá de lugar y de tiempo.
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

42

Yo le he dicho todo lo que constituye el mismo centro de la verdad;
No hay ningún usted, ningún yo, ningún ser superior, ningún discípulo y ningún Gurú.

La Realidad suprema es evidente y simple;
Yo soy el conocimiento nectáreo, la beatitud inmutable; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

43.

katham iha paramartham tattvam ananda-rupam
katham iha paramartham naivam ananda-rupam
katham iha paramartham jnana-vijnana- rupam
yadi param aham ekam vartate vyoma-rupam

44.

dahana-pavana-hinam viddhi vijnanam ekam
avani-jala-vihinam viddhi vijnana-rupam
sama-gamana-vihinam viddhi vijnanam ekam
gaganam iva vi□alam viddhi vijnanam ekam

45.

na □unya-rupam na vi□unya-rupam
na □uddha-rupam na vi□uddha-rupam
rupam-virupam na bhavami kimcit
svarupa-rupam paramartha tattvam

46.

munca munca hi samsaram
tyagam munca hi sarvatha
tyagatyaga-visam □uddham
amrtam sahajam dhruvam

iti □ri dattatreya-viracitayam avadhuta-gitayam

atma-samvitty-upadeśa nama trtiyodhyayah

43

¿Cómo podría la Realidad suprema ser de la naturaleza de la beatitud?
¿Cómo podría la Realidad suprema no ser de la naturaleza de la beatitud?
¿Cómo podría la Realidad suprema poseer conocimiento o ignorancia?
Si el supremo YO SOY es la única Existencia, está por todas partes, como el espacio.

44

Entienda que no es ni fuego ni aire. ¡Comprenda el Uno!
Entienda que no es ni tierra ni agua. ¡Comprenda el Uno!
Entienda que ni viene ni va. ¡Comprenda el Uno!
Entienda que es como el espacio, extendido por todas partes; ¡Comprenda el Uno!

45

Mi naturaleza no está llena ni vacía.
Mi naturaleza no es pura ni impura.
Mi naturaleza no es informe ni con formas.
Yo soy la Realidad suprema; mi naturaleza es exclusivamente mi propio.

46

Renuncie, renuncie al mundo de apariencias;

Después renuncie también a la renuncia.
Pero, tanto si renuncia como si no renuncia,
Disfrute el néctar de su estado natural.

De esta composición de Sri Dattatreya, llamada La Canción Del Avadhut,
En esta Enseñanza sobre La Sabiduría Del Sí Mismo, éste es el Tercer Capítulo.

Caturthodhyayah

1.

navahanam naiva visarjanam va
puspani patrani katham bhavanti
dhyanani mantrani katham bhavanti
samasamam caiva śivarcanam ca

2.

na kevalam bandha-vibandha-mukto
na kevalam suddha-viśuddha-muktah
na kevalam yoga-viyoga-muktah
sa vai vimukto gaganopamoham

3.

sanjayate sarvam idam hi tathyam
sanjayate sarvam idam vitathyam
evam vikalpo mama naiva jatah
svarupa-nirvanam anamayoham

4.

na sanjanam caiva niranjanam va
na cantaram vapi nirantaram va
antarvibhinnam na hi me vibhati
svarupa-nirvanam anamayoham

Capítulo Cuatro

1

¿Dónde está la necesidad de hacer ofrendas o postraciones?
¿O de practicar el culto con flores y hojas?
¿Por qué practicar la meditación y la repetición de mantras?
El adorador y Shiva son uno y el mismo.

2

Yo no sólo soy libre de esclavitud y liberación;
Yo no sólo soy libre de pureza e impureza;
Yo no sólo soy libre de unión y separación;
Yo soy Libertad Misma; Yo estoy por todas partes, como el espacio.

3

Algunos dicen, «el mundo fenoménico es real»,
Otros dicen, «el mundo es irreal».
Argumentos como éstos no tienen ningún significado para mí;
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

4

Yo ni tengo faltas, ni soy sin faltas.
Yo ni tengo principio, ni soy sin principio.
Yo ni soy no dividido, ni soy dividido.
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

5.

abodha-bodho mama naiva jato
bodha-svarupam mama naiva jatam
nirbodha-bodham ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

6.

na dharma-yukto na ca papa-yukto
na bandha yukto na ca moksa-yuktah
yuktam tv ayuktam na ca me vibhati
svarupa-nirvanam anamayoham

7.

paraparam va na ca me kadacit
madhyastha-bhavo hi na cari-mitram
hitahitam capi katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

8.

nopasako naivam upasyarupam
na copade□o na ca me kriya ca
samvit-svarupam ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

9.

no vyapakam vyapyam ihasti kimcit
no calayam vapi niralayam va
a□unya-□unyam ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

5

En mi, ignorancia y conocimiento nunca surgen;
Yo nunca me consiento a mí mismo experimentar esos estados.
Entonces ¿cómo podría yo hablar de no conocimiento o conocimiento?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

6

Yo no estoy sujeto a la rectitud; Yo no estoy sujeto al pecado.
Yo no estoy sujeto a la esclavitud, ni a la liberación;
Ninguno de éstos me afecta en absoluto.
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

7

«Inferior» y «superior» no tienen ningún significado para mí.
Yo no tengo enemigos, ni tengo amigos;

Entonces ¿cómo podría yo hablar de «bueno» o «malo»?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

8

Yo no soy el adorador ni el objeto de adoración.
Yo no doy ninguna palabra de enseñanza, ni realizo ninguna acción.
Mi naturaleza es la Consciencia; entonces ¿cómo podría yo hablar?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

9

No hay nada que penetre, y nada que sea penetrado;
No hay ni una morada, ni un morador dentro.
Entonces ¿cómo podría yo hablar de «el Vacío» o «el contenedor»?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

10.

na grahako grahyakam eva kimcit
na karanam va mama naiva karyam
acintya-cintyam ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

l1.

na bhedakam vapi na caiva bhedyam
na vedakarn mama naiva vedyam
gatagatam tata katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

12.

na casti deho na ca me videho
buddhir mano me na hi cendriyani
rago viragas ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

13.

ullekha-matram na hi bhinnam uccaih
ullekha-matram na tirohitam vai
samasamam mitra katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

14.

jitendriyoham tv ajitendriyo va
na samyamo me niyamo na jatah
jayajayam mitra katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

10

En verdad, yo ni soy un perceptor ni un objeto de percepción;
Yo no soy una causa, ni soy un efecto.
Entonces ¿cómo diré que yo soy «el Conocedor» o «lo conocido».
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

11

No hay ningún «Superponedor» ni nada superpuesto;
Yo no soy ni «el Conocedor» ni «el objeto de conocimiento».
Entonces ¿cómo podría hablar de ida o de regreso?

Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

12

Yo ni tengo cuerpo, ni soy sin cuerpo;
Yo no tengo ni intelecto, ni mente, ni sentidos.
Entonces ¿cómo podría hablar de atracción o repulsión?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

13

Ni siquiera se puede hablar de algo separado del Sí Mismo;
No se puede hablar de lo que no existe.
Entonces ¿cómo puedo hablar, amigo, de «idéntico» o «diferente»?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

14

Yo ni soy libre de los sentidos, ni sujeto a ellos;
Yo no sigo ninguna regla de «deber» o «no deber».
Entonces ¿cómo puedo hablar, amigo, de «éxito» o de «fracaso»?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

15.

amurta-murtih na ca me kadacit
ady-anta-madhyam na ca me kadacit
balabalam mitra katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

16.

mrtamrtam vapi vi�avi�am ca
sanjayate tata na me kadacit
a�uddha-�uddham ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

17.

svapnah-prabodho na ca yoga-mudra
naktam diva vapi na me kadacit
aturya-turyam ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

18.

samviddhi mam sarva-visarva-muktam
maya-vimaya na ca me kadacit s
andhyadikam karma katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

19.

samviddhi mam sarva-samadhi-yuktam
samviddhi mam lak�ya-vilak�ya muktam
yogam viyogam ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

15

Yo nunca he sido sin forma o con forma;
Yo nunca he tenido un comienzo, mitad o final.
Entonces ¿cómo puedo hablar, amigo, de «juventud» o de «vejez»?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

16

Yo nunca he experimentado muerte o no muerte, ni mal ni bien;
Ninguno de estos contrarios existe en mí, hijo mío.
Entonces ¿cómo puedo hablar de «impureza» o de «pureza»?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

17

Yo nunca experimento el sueño, la vigilia o el rapto profundo del yoga;
Para mí, no hay ni noche ni día.
¿Cómo puedo hablar de los cuatro estados de la mente?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

18

Sepa bien que yo soy inafectado por la aparición o no aparición del mundo;
Para mí, no hay ni Maya ni su ausencia.
Entonces ¿cómo puedo hablar de la ejecución de acciones correctas?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

19

Sepa bien que todas las cosas son Una en el samadhi;
Sepa también que yo soy inafectado por el logro o no logro de samadhi.
Entonces ¿cómo puedo hablar de unión o separación?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

20.

murkhopi naham na ca panditoham
maunam vimaunam na ca me kadacit
tarkam vitarkam ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

21.

pita ca mata ca kulam na jatih
janmadi mrtyur na ca me kadacit
sneham vimoham ca katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

22.

astam gato naiva sadoditoham
tejo-vitejo na ca me kadacit
sandhyadikam karma katham vadami
svarupa-nirvanam anamayoham

23.

asam□ayam viddhi nirakulam mam
asam□ayam viddhl nirantaram mam
asam□ayam viddhi niranjanam mam
svarupa-nirvanam anamayoham

24.

dhyanani sarvani parityajanti
□ubha□ubham karma parityajanti
tyagamrtam tata pibanti dhirah
svarupa-nirvanam anamayoham

Yo no soy ni indocto, ni instruido;
Yo no permanezco callado, ni digo nada.
Entonces ¿cómo puedo hablar de verdaderas o falsas doctrinas?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

21

Yo no tengo padre ni madre; Yo no tengo familia ni casta;
Yo nunca he conocido el nacimiento, y nunca conoceré la muerte.
Entonces ¿cómo puedo hablar de afecto o de apego?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

22

Mi consciencia del Sí Mismo es constante; Yo nunca la abandono.
Así que yo nunca soy afectado por la oscuridad o por la luz.
Entonces ¿cómo puedo hablar de mis oraciones matutinas o vespertinas?
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

23

Sepa, sin ninguna duda, que yo soy ilimitado.
Sepa, sin ninguna duda, que yo soy inmutable.
Sepa, sin ninguna duda, que yo soy intacto por cualquier mancha.
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

24

Aquéllos que poseen una determinación fuerte renuncian a la meditación;
Ellos renuncian a todos sus trabajos buenos así como a los malos.
Ellos beben el néctar de la renunciación hasta su hartazgo.
Mi naturaleza es Libertad; no hay Maya para mí.

25.

vindati vindati na hi na hi yatra
chando-lak□anam na hi na hi tatra
samarasa-magno bhavita-putah
pralapati tattvam param avadhutah

iti □ri dattatreya-viracitayam avadhuta-gitayam
svami-kartika-samvade svatma-samvittyupade□e
svarupa-nirnaya nama caturthodhyayah

25

En ese estado donde no se sabe nada en absoluto,
Este conocimiento versificado no existe.
Así, ahora, mientras yo estoy en el estado de *samarasa*,
Yo, el Avadhut, he hablado del Absoluto.

De esta composición de Sri Dattatreya, llamada La Canción Del Avadhut,
En este diálogo entre el Swami y Kartika, titulado La Instrucción Sobre La Sabiduría Del Sí Mismo,
Éste es el Cuarto Capítulo, llamado «La Declaración De Mi Naturaleza».

Pancamodhyayah

1.

aum iti gaditam gagana-samam
tanna parapara-sara-vicara iti
avilasa-vilasa-nirakaranam
katham aksara-bindu-samuccaranam

2.

iti tat tvam asi-prabhrti-□rutibhih
pratipaditam atmani tattvam asi
tvam upadhi-vivarjita-sarva-sammam
kim u rodi□i manasi sarva-samam

3.

atha urdhva-vivarjita-sarva-samam
bahirantara-varjita-sarva-samam
yadicaikavivarjita sarva-samam
kim u rodi□i manasi sarva-samam

4.

nahi kalpita-kalpa-vicara iti
nahi karana-karya-vicara iti
pada-sandhi-vivarjita sarva-samam
kim u rodi□i manasi sarva-samam

Capítulo Cinco

1

AUM penetra todo por igual, como el espacio;[11]
Dentro de Él, no hay distinción como «alto» y «bajo».
El Inmanifiesto sin forma se manifiesta como forma;
¿Cómo, si no, pudo el Imperecedero mostar Su Luz?

2

«Usted es Eso», proclaman las escrituras;
«Usted es Eso», afirma el propio Sí Mismo.
Usted está más allá de toda diversificación, el idéntico Sí Mismo en todo.
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

3

Más allá de «alto» y «bajo», yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

Más allá de «interior» y «exterior», yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

Si sólo es el Uno, yo soy el idéntico Sí Mismo en todo;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

4

No hay ninguna distinción real entre el Imaginador y la imaginación;

No hay ninguna distinción real entre la Causa y el efecto.

Un poema y sus palabras son uno y lo mismo;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

5.

nahi bodha-vibodha-samadhir iti
nahi de□a-vide□a-samadhir iti
nahi kala-vikala-samadhir iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

6.

nahi kumbha-nabho nahi kumbha iti
na hi jiva-vapuh na hi jiva iti
na hi karana-karya-vibhaga iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

7.

iha sarva-nirantara-moksa-padam
laghu-dirgha-vicara-vihina iti
na hi vartula-kona-vibhaga iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

8.

iha □unya-vi□unya-vihina iti
iha □uddha-vi□uddha vihina iti
iha sarva-visarva vihina iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

9.

nahi bhinna-vibhinna vicara iti
bahir-antara-sanldhi vicara iti
ari-mitra-vivarjita sarva-samam
kim u rodi□i manasi sarva-samam

5

No hay ni conocimiento ni ignorancia en la experiencia de la Unidad;

No hay ni cerca ni lejos en la experiencia de la Unidad;

No hay ni tiempo ni eternidad en la experiencia de la Unidad.

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

6

No hay ningún espacio en el jarro, ni siquiera un jarro;

No hay ningún contenedor del alma, ni siquiera un alma.

No hay ninguna separación entre la Causa y el efecto;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

7

Aquí, en el estado de Unidad, todo el mundo es eternamente libre;
«Poco tiempo» y «mucho tiempo» no tiene ningún significado aquí.
Aquí, no hay ninguna distinción como «gordo» o «delgado»
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

8

Aquí, no hay Vacío, ni no-vacío;
Aquí, no hay pureza, ni impureza.
Aquí, no hay «todo», ni «nada»;
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

9

No hay ninguna distinción como dividido o indiviso;
No hay ninguna distinción como «dentro» o «fuera»,
Más allá de la distinción de «enemigo» o «amigo», Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

10.

na hi □i□ya-vi□i□ya svarupa iti
na caracara-bheda vicara iti
iha sarva-nirantara moksa-padam

kim u rodiṣi manasi sarva-samam

11.

nanu rupa-virupa vihina iti
nanu bhinna-vibhinna vihina iti
nanu sarga-visarga vihina iti
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

12.

na gunaguna-pasa nibandha iti
mrta-jivana-karma-karomi katham
iti śuddha-niranjana sarva samam
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

13.

iha bhava-vibhava vihina iti
iha kama-vikama vihina iti
iha bodhatamam khalu moksa-samam
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

14.

iha tattva-virantara tattvam iti
na hi sandhi-visandhi vihina iti
yadi sarva-vivarjita sarva-samam
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

10

No hay discípulo ni no discípulo en la Única Realidad;
No hay nadie evolucionando, ni nadie no evolucionando;

Aquí, en el estado de Unidad, todo el mundo es eternamente libre.

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

11

El Sí Mismo está más allá de la forma y la informeidad, ¿no es así?

Está más allá de la división y la no división, ¿no es así?

Está más allá de la creación y la ausencia de creación, ¿no es así?

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

12

Ni los *gunas* ni nada puede obligarme;

¿Cómo podría yo ser obligado por las acciones en esta vida o en la muerte?

Yo soy el puro, el inmaculado Sí Mismo, el mismo dentro de todo;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

13

Aquí, no hay ni existencia ni no existencia.

Aquí, no hay ni deseo ni cualidad sin-deseo.

Aquí, la sabiduría que se aprende es libertad e igualdad;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

14

Aquí, la Realidad no se divide en sub-realidades (*tattvas*);
Aquí, no hay unión ni separación.
Aun cuando todo desapareciere, yo soy el idéntico Sí Mismo en todo;
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

15.

aniketa-kuti parivara-samam
iha sanga-visanga vihina-param
iha bodha-vibodha vihina-param
kim u rodi□i manasi sarva-samam

16.

avikara-vikaram asatyam iti
avilaksya-vilaksyam asatyam iti
yadi kevalam atmani satyam iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

17.

iha sarva tamam khalu jiva iti
iha sarva-nirantara-jiva iti
iha keyala-ni□cala-jiva iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

18.

aviveka-vivekam abodha iti
avikalpa-vikalpam abodha iti
yadi caikanirantara-bodha iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

19.

na hi moksa-padam nahi bandha-padam
na hi punya-padam nahi papa-padam
na hi purna-padam nahi rikta-padam
kim u rodi□i manasi sarva-samam

15

Yo no soy una vasija, un templo, una casa o una vaina;
Aquí, sin asociación ni disociación, yo soy el Supremo.
Aquí, sin conocimiento ni ignorancia, yo soy el Supremo.
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

16

¿Inmutable? ¿Cambiante? Ninguno de los dos es verdad.
¿Sin propósito? ¿Determinado? Ninguno de los dos es verdad.
Si sólo el Sí Mismo es percibido: ésa es la verdad.
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

17

Aquí, todo el mundo es la misma Alma consciente;
Aquí, todo el mundo es la única Alma eterna.
Aquí, sólo existe la única Alma indivisa;
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

18

¿Indiscriminación? ¿Discriminación? Esto es ignorancia.
¿Descuido? ¿Atención? Esto es ignorancia.
Si sólo el Eterno es percibido: eso es el conocimiento.
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

19

No hay ningún estado de liberación, ni ningún estado de esclavitud;
No hay ningún estado de virtud, ni ningún estado de pecado.
No hay ningún estado de perfección, ni ningún estado de imperfección;
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

20.

yadi varna-vivarna vihina samam
yadi karana-karya vihina samam
yadi bheda-vibheda vihina samam
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

21.

iha sarva-nirantara sarva-cite
iha kevala-niścala sarva-cite
dvipadadi vivarjita sarva-cite
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

22.

yadi sarva nirantara sarva-gatam
yadi nirmala-niścala sarva-gatam

dina-ratri vivarjita sarva-gatam
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

23.

na hi bandha-vibandha samagamanam
na hi yoga-viyoga samagamanam
na hi tarka-vitarka samagamanam
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

24.

iha kala-vikala nirakaranam
anu-matra krsanu-nirakaranam
na hi kevala-satya nirakaranam
kim u rodiṣi manasi sarva-samam

20

Si yo siempre soy el mismo, más allá de la casta y ausencia de casta;

Si yo siempre soy el mismo, más allá de la causa y efecto;

Si yo siempre soy el mismo, más allá de la división y la no división;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

21

Aquí, todo es eterno; todo es la Consciencia.

Aquí, sólo el Inmutable existe; todo es la Consciencia.

Sin ninguna excepción, todo es la Consciencia.

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

22

Aunque todo es eterno, yo penetro todo.
Aunque sólo es el Inmaculado, el Inmutable, yo penetro todo.
Tanto de día como noche, yo penetro todo.
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

23

Yo no estoy en esclavitud ni en libertad; Yo siempre soy lo mismo.
Yo no estoy unido ni separado; Yo siempre soy lo mismo.
Yo no poseo ni conocimiento ni ignorancia; Yo siempre soy lo mismo.
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

24

Aquí, tiempo e intemporalidad cesan de existir.
Aquí, átomos y partículas cesan de existir.
Sólo la Verdad absoluta nunca cesa de existir.
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

25.

iha deha-videha vihina iti
nanu svapna-susupti vihina-param
abhidhana vidhana vihina-param
kim u rodi□i manasi sarva-samam

26.

gaganopama-□uddha vi□ala-samam
api sarva-vivarjita sarva-samam
gata-sara-visara vikara-samam
kim u rodi□i manasi sarva-samam

27.

iha dharma-vidharma viraga taram
iha vastu-vivastu viraga taram
iha kama-vikama viraga taram
kim u rodi□i manasi sarva-samam

28.

sukha-duhkha vivarjita sarva-samam
iha □oka-vi□oka vihina-param
guru-□i□ya vivarjita tattva-param
kim u rodi□i manasi sarva-samam

29.

na kilankura-sara-visara iti
na calacala samya-visamyam iti
avicara-vicara vihinam iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

25

Aquí, no hay ninguna diferencia entre incorporado e incorpóreo;

Para el Supremo, el estado de sueño y dormir son lo mismo.

El Supremo es lo mismo tanto si es nombrado como si es innominado;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

26

La Pureza, como el espacio, está igualmente en todos;

Transcendiendo todas las formas, yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

Tanto si hay formas como si no las hay, la Esencia permanece lo mismo;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

27

Aquí, yo estoy suelto sea de la virtud o del vicio;

Aquí, yo estoy suelto sea de la substancia o de la forma.

Aquí, yo estoy suelto sea del desapasionamiento o del deseo;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

28

Más allá del placer y del dolor, Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo;

Aquí, ni el dolor ni la alegría existen.

En la Realidad suprema, no hay ni Gurú ni discípulo;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

29

El Sí Mismo no es ni sustancial ni insubstancial;

Ni es idéntico, ni no idéntico al mundo.

Está más allá de la indagación y de la abstención de indagación;

¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

30.

iha sara-samuccaya saram iti
kathitam nijabhava vibheda iti
visaye karanatvam asatyam iti
kim u rodi□i manasi sarva-samam

31.

bahudha □rutayah pravadanti yato
viyadadir idam mrga-toya-samam
yadi caikanirantara sarva-samam
kim u rodi□i manasi sarva-samam

32.

vindati vindati na hi na hi yatra
chando-lak□anam na hi na hi tatra
samarasa-magno bhavita-putah
pralapati tattvam param avadhutah

iti □ri dattatreya viracitayam avadhuta-gitayam
svami-kartika samvade atma-samvittiyupade□e
sama-dr□ti-kathanam nama pancamodhyayah

30

Este [Sí Mismo] es la Esencia subyacente de cada substancia;
¿Así, cómo puede usted encontrar distinciones en la única Existencia?
No hay ningún objeto de percepción fuera de Él mismo;
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

31

De muchas maneras elocuentes, las escrituras han dicho,
«Este mundo perceptible es como un espejismo del desierto».
Aunque sólo es el Eterno, Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo;
¿Por qué lamentarse, entonces, oh mente? Yo soy el idéntico Sí Mismo en todo.

32

En ese estado donde no se sabe nada en absoluto,
Este conocimiento versificado ni siquiera existe.
Así, ahora, mientras yo estoy en el estado de *samarasa*,
Yo, el Avadhut, he hablado del Absoluto.

De esta Canción del Avadhut, compuesta por Dattatreya,

En esta disertación entre el Swami y Kartika, llamada la Instrucción Sobre La Sabiduría Del Sí Mismo,

Éste es el Quinto Capítulo, llamado «Revelaciones De Igualdad».

Sastodhyayah

1.

bahudha □rutayah pravadanti vayam
viyadadir idam mrga-toya samam
yadi caika-nirantara-sarva-□ivam
upameyam atho hy uparna ca katham

2.

avibhakti-vibhakti vihina-param
nanu karya-vikarya vihina-param
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
yajanam ca katham tapanam ca katham

3.

mana eva nirantara sarva-gatam
hy aviśala-viśala vihina param
mana eva nirantara sarva-śivam
manasapi katham vacasa ca katham

4.

dina-ratri vibheda nirakaranam
uditanuditasya nirakaranam
yadi caika-nirantara sarva-śivam
ravi-candram asau jvalanaś ca katham

Capítulo Seis

1

De muchas maneras elocuentes las escrituras han dicho,
«Este mundo perceptible es como un espejismo del desierto».
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo, y a que, puede ser comparado el Sí Mismo?

2

En el Supremo, no hay ni división ni no división;
En el Supremo, no hay ni actividad ni inactividad.

Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cuál es el motivo de las austeridades y los ritos?

3

La única Mente es infinita; penetra todo.
En el Supremo, no hay ni «fuera» ni «dentro».
Ciertamente, la única Mente es ilimitada; todo es Shiva.
Entonces ¿cómo podría alcanzarse Shiva con el pensamiento o con el discurso?

4

En el Sí Mismo, no hay ninguna distinción entre el día y la noche;
No hay ninguna distinción entre el alba y crepúsculo.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
¿Qué podría importar si brilla el Sol o la Luna?

5.

gata-kama-vikama vibheda iti
gata-ce□ta-vice□ta vibheda iti
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
bahir-antara bhinna-matis ca katham

6.

yadi sara-visara vihina iti
yadi □unya-vi□unya vihina iti
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
prathamam ca katham caramam ca katham

7

yadi bheda-vibheda nirakaranam

yadi vedaka-vedya nirakaranam
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
tritayam ca katham turiyam ca katham

8.

gaditaviditam na hi satyam iti
viditaviditam na hi satyam iti
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
vi□ayendriya buddhi manamsi katham

9.

gaganam pavano nahi satyam iti
dharani-dahano na hi satyam iti
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
jalada□ ca katham salilam ca katham

5

Está más allá de la dualidad de deseo y la cualidad-sin-deseo;
Está más allá de la dualidad de acción y no acción.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿qué puede ser considerado «fuera» o «dentro»?

6

Si no es con substancia ni sin substancia,
Si no es un Vacío ni un no Vacío,
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo podría haber un comienzo o un fin?

7

Si no hay ninguna distinción entre división y no división,
Si no hay ninguna distinción entre el conocedor y lo conocido,
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿qué es el tercer estado, y qué es el cuarto?

8

Lo que puede ser dicho no es la Verdad;
Ni lo que puede ser dicho, ni lo que no puede ser dicho es la Verdad.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo puede haber objetos, o sentidos, intelecto o mente?

9

Ni el espacio ni el aire es la Verdad;
Ni la tierra ni el fuego es la Verdad.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿qué es la nube (que produce la lluvia) y qué es la lluvia?[12]

10.

yadi kalpita-loka nirakaranam
yadi kalpita-deva nirakaranam
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
guna-do□a vicara mati□ ca katham

11.

maranamaranam hi nirakaranam
karanakaranam hi nirakaranam
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
gamanagamanam hi katham vadati

12.

prakrtih puru□o na hi bheda iti
na hi karana-karya vibheda iti
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
puru□apuru□am ea katham vadati

13.

trtiyam na hi duhkha samagamanam
na gunad dvitiyasya samagamanam
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
sthavira□ ca yuva ca □i□u□ ca katham

14.

nanu a□rama-varna vihina-param
nanu karana-kartr vihina-param
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
avina□ta-vina□ta mati□ ca katham

10

Si no hay ninguna distinción entre un pensamiento-imagen y el mundo,
Si no hay ninguna distinción entre un pensamiento-imagen y los dioses,
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo podría haber una distinción entre lo Real y lo irreal?

11

No hay ninguna distinción entre lo vivo y lo muerto;
No hay ninguna distinción entre lo causado y lo incausado.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo se podría hablar de partir o permanecer?

12

No hay ninguna diferencia entre Prakrti y Purusha;[13]
No hay ninguna diferencia entre la Causa y el efecto.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo se podría hablar de Purusha o no Purusha?

13

No hay niñez –el llamado «tercer estado» de desdicha;
No hay infancia –la llamada «segunda cuerda de amarre».
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿dónde están la vejez, la infancia o la niñez?

14

¿No es verdad que no hay ni etapas de la vida ni castas?
¿No es verdad que no hay ni causas ni efectos?
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo se puede distinguir entre lo perecedero y lo Imperecedero?

15.

grasitagrasitam ca vitathyam iti
janitajanitam ca vitathyam iti
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
avina□i vina□i katham hi bhavet

16.

puruṣa puruṣasya vinaṣṭam iti
vanitavanitasya vinaṣṭam iti
yadi caika-nirantara sarva-śivam
avinoda-vinoda matiḥ ca katham

17.

yadi moha-visada vihina paro
yadi samsaya-soka vihina parah
yadi caika-nirantara sarva-śivam
aham eti mameti katham ca punah

18.

nanu dharma-vidharma vinaśa iti
nanu bandha-vibandha vinaśa iti
yadi caika-nirantara sarva-śivam
iha duhkha-viduhkha matiḥ ca katham

19.

na hi yajnika-yajna vibhaga iti
na hutaśana-vastu vibhaga iti
yadi caika-nirantara sarva-śivam
vada karma-phalani bhavanti katham

15

Es fútil distinguir entre lo que perece y lo que No-perece;
Es fútil distinguir entre lo creado y lo Increado.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;

Entonces ¿qué es el Imperecedero, y lo que no lo es?

16

El «principio masculino» (Purusha) y su consorte no existen;
El «principio femenino» y su consorte no existen.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo podría haber una relación o no relación?

17

Si no existe el deseo ni la repulsión dentro del principio hembra,
Si no existe el placer ni el dolor dentro del principio masculino,
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo surgen este sentido de «yo» y «mío»?

18

¿No es verdad que no hay ni rectitud ni perversidad?
¿No es verdad que no hay ni esclavitud ni liberación?
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo surge aquí el pensamiento de dolor o felicidad?

19

No hay ninguna distinción tal como el Dador y el regalo;
No hay ninguna distinción tal como el Receptor del sacrificio y el sacrificio.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Dime, ¿cómo podría haber recompensas por los actos que uno realiza?

20.

nanu □oka-vi□oka vimukta iti
nanu darpa-vidarpa vimukta iti
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
nanu raga-viraga mati□ ca katham

21.

na hi moha-vimoha vikara iti
na hi lobha-vilobha vikara iti
yadi caika-nirantara sarva-□ivam
hy aviveka-viveka mati□ ca katham

22.

tvam aham na hi hanta kadacid api
kula-jati vicaram asatyam iti
aham eva □ivah paramartha iti
abhivadanam atra karomi katham

23.

guru-□i□ya vicara vi□irna iti
upade□a vicara vi□irna iti
aham eva □ivah paramartha iti
abhivadanam atra karomi katham

24.

na hi kalpita deha vibhaga iti
na hi kalpita loka vibhaga iti
aham eva □ivah paramartha iti
abhivadanam atra karomi katham

20

El Sí Mismo está libre del dolor y el placer, ¿no es así?
El Sí Mismo está libre de humildad y orgullo, ¿no es así?
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo podría surgir el pensamiento de apego o no apego?

21

En el Sí Mismo, no hay pensamiento de decepción ni de no decepción;
En el Sí Mismo, no hay pensamiento de deseo ni de cualidad sin-deseo.
Si sólo hay el Uno ilimitado, todo es Shiva;
Entonces ¿cómo puede imaginarse una cosa semejante a indiscriminación o discriminación?

22

Mire, nunca ha habido ni un usted ni un yo
Todo discurso acerca de la familia o la casta es falso.
En verdad, yo soy Shiva, el único Sí Mismo supremo.
Entonces ¿cómo debo adorar? ¿Ante quién debo yo inclinarme?

23

La distinción entre el Gurú y el discípulo resulta ilusoria;
La instrucción del Gurú resulta también ilusoria.
En verdad, yo soy Shiva, el único Sí Mismo supremo.
Entonces ¿cómo debo adorar? ¿Ante quién debo yo inclinarme?

24

La división entre los cuerpos es solo imaginaria.
La división entre los lugares es solo imaginaria.
En verdad, yo soy Shiva, el único Sí Mismo supremo.
Entonces ¿cómo debo adorar? ¿Ante quién debo yo inclinarme?

25.

sarajo virajo na kadacid api
nanu nirmala-ni□cala □uddha iti
aham eva □ivah paramartha iti
abhivadanam atra karomi katham

26.

na hi deha-videha vikalpa iti
anrtam ca rtam na hi satyam iti
aham eva □ivah paramartha iti
abhivadanam atra karomi katham

27.

vindati vindati nahi nahi yatra
chando-lak□anam nahi nahi tatra
samarasa-magno bhavita-putah
pralapati tattvam param avadhutah

iti □ri dattatreya viracitayam avadhutagitayam
svami-kartika samvade svatma-samvittyupade□e
mok□a-nirnavo nama sasto dhyayah

25

Nunca ha habido ni actividad ni reposo;
La Pureza es inmaculada y sin movimiento, ¿no es así?
En verdad, yo soy Shiva, el único Sí Mismo supremo.
Entonces ¿cómo debo adorar? ¿Ante quién debo yo inclinarme?

26

No hay ninguna distinción tal como «incorporado» o «incorpóreo»;
«Acción errónea», «Acción correcta» –ninguna de las dos es verdad.
En verdad, yo soy Shiva, el único Sí Mismo supremo.
Entonces ¿cómo debo adorar? ¿Ante quién debo yo inclinarme?

27

En ese estado donde no se sabe nada en absoluto,
Este conocimiento versificado ni siquiera existe.
Así, ahora, mientras yo estoy en el estado de *samarasa*,
Yo, el Avadhut, he hablado del Absoluto.

De esta Canción del Avadhut, compuesta por Dattatreya,
En este diálogo entre el Swami y Kartika, llamado la Instrucción Sobre La Sabiduría Del Sí Mismo,

Éste es el Sexto Capítulo, titulado «La Indagación De La Liberación».

Saptamo adhyayah

1.

rathya-karpata viracita kanthah
punyapunya vivarjita panthah
śunyagare tisthati nagno
śuddha niranjana samarasa magnah

2.

laksyalaksya vivarjita laksyo
yuktayukta vivarjita daksah
kevala tattva niranjana putah
vadavivadah katham avadhutah

3.

aśa-paśa vibandhana muktah

□aucacara vivarjita yuktah
evam sarva vivarjita □antah
tattvam □uddha niranjanavantah

4.

katham iha deha-videha vicarah
katham iha raga-viraga vicarah
nirmala niscala gaganakaram
svayam iha tattvam sahajakaram

Capítulo Siete

1

Un harapo remendado de la orilla del camino sirve como un mantón
Al Avadhut que no tiene ningún sentido de orgullo o de vergüenza.
Desnudo, él se sienta en una choza vacía,
Inmerso en la pura, inmaculada beatitud del Sí Mismo.

2

Su logro está más allá de lo que se logra o de lo que no se logra;
Su estado está más allá de la unión o la separación;
Él está continuamente establecido en la única Realidad inmaculada.

¿Cómo puede uno hablar o no hablar del Avadhut?

3

Libre de la servidumbre a las trabas de la esperanza,
Libre del yugo de una conducta aceptable,
Libre de todo, él obtiene paz así.
Él es el Inmaculado, el puro Absoluto.

4

Para él, ¿dónde está la cuestión de ser incorporado o incorpóreo?
¿Dónde está la cuestión de apego o no apego?
Puro e individido como el cielo infinito,
Él es, Él Mismo, la Realidad en Su forma natural.

5.

katham iha tattvam vindati yatra
rupam arupam katham iha tatra
gaganakarah paramo yatra
vi□ayikaranam katham iha tatra

6.

gaganakara nirantara hamsah
tattva vi□uddha niranjana hamsah
evam katham iha bhinna-vibhinnam
bandha-vibandha vikara vibhinnam

7.

kevala tattva nirantara sarvam
yoga-viyogau katham iha garvam
evam parama nirantara sarvam

evam katham iha sara-visaram

8.

kevala tattva niranjana sarvam
gaganakara nirantara śuddham
evam katham iha sanga-visangam
satyam katham iha ranga-virangam

9.

yoga-viyogai rahito yogi
bhoga-vibhogaih rahito bhogi
evam carita hi mandam mandam
manasa kalpita sahajanandam

5

Donde el Sí Mismo es, ¿cómo puede ser algún conocimiento?
¿Cómo pueden ser las formas o la ausencia de formas?
Donde es el Supremo, infinito como el cielo,
¿Cómo puede ser cualquier diferenciación de objetos?

6

El Sí Mismo es indifierenciado, como el cielo sin forma;
El Sí Mismo es la pura e inmaculada Realidad.
Por consiguiente, ¿cómo puede haber, para él, diferencia o no diferencia,
Esclavitud o liberación, división o cambio?

7

No hay sino la Realidad: el Todo indiferenciado.

Luego ¿cómo podría haber aquí unión, separación u orgullo de logro?

No hay sino el Supremo: el Todo indiferenciado.

Luego ¿cómo podría haber aquí cualquier substancia o cesación de substancia?

8

Sólo existe la Realidad inmaculada, exhaustiva;

Es un Cielo claro, puro y continuo.

Luego ¿cómo pueden ocurrir aquí la asociación o la disociación?

En la Realidad, ¿cómo podría haber cualquier relación o ruptura de relación?

9

Como un *yogui* (adepto a la unión), él está más allá de la unión y la separación;

Como un *bhogi* (disfrutador), él está más allá del goce y del no-goce.

Así, él vaga despacio, despacio,

Mientras en su mente la beatitud natural emerge del Sí Mismo.

10.

bodha-vibodhaiah satatam yukto
dvaitadvaitaih katham iha muktah
sahajo virajah katham iha yogi
□uddha niranjana samarasa bhogi

11.

bhagnabhagna vivarjita bhagno
lagnalagna vivarjíta lagnah
evam katham iha sara-visarah
samarasa tattvam gaganakarah

12.

satatam sarva vivarjita yuktah
sarvam tattva vivarjita muktah
evam katham iba jivita maranam
dhyanadhyanaih katham iha karanam

13.

indrajalam idam sarvam
yatha maru-maricika
akhanditam anakara
vartate kevalah □ivah

14.

dharmadau moksa paryantam
nirihah sarvatha
vayam katham raga-viragai□ ca
kalpayanti vipa□citah

10

¿Cómo uno que está continuamente sujeto por el conocimiento y la ignorancia
Deviene libre de dualidad y no-dualidad?
¿Cómo un yogui deviene aquí natural y sin deseos?
Deviniendo consciente de que él es la Pureza inmaculada, el disfrutador de la beatitud inmutable.

11

El Destructor está más allá de la destrucción y la no-destrucción;

El Sostenedor está más allá del sostenimiento y el no-sostenimiento[14].

En verdad ¿cómo podrían la substancia o la disolución de la substancia existir aquí?

La Realidad es inmutable, como el cielo sin forma.

---

[1] Puesto que Brahman, el Sí Mismo, está por siempre más allá de las actividades de Maya, puede decirse que ni las acciones ni los resultados de las acciones (el karma) afectan al Sí Mismo.

[2] Las palabras «día» y «noche» se usan aquí para expresar múltiples significados: pueden significar «día» de iluminación y «noche» de disolución; o simplemente la alternancia diaria de la luz del día y de la oscuridad. El Avadhut señala que estas alternancias no afectan al Brahman; el Sí Mismo siempre es uno, siempre el mismo.

[3] En las escrituras vedánticas, la frase, *Tat tvam asi* («Eso eres tú»), se refiere a Brahman, el Absoluto. La frase igualmente usada a menudo, *neti, neti* («ni esto, ni esto»), se refiere al mundo de la apariencia (*Maya*), formado, según la cosmología vedántica, de los cinco elementos básicos,: fuego, agua, tierra, aire y éter.

[4] El autor niega la existencia de cualquier otra realidad fundamental que el Absoluto, Brahman. *Maya*, aun cuando parece existir, no lo hace. No hay ningún segundo, ninguna sombra que acompañe, ligado a Brahman. Es Brahman, Él mismo, el que aparece como el mundo; y mientras *Maya* es un término usado para significar el mundo-apariencia, no debe otorgársele un status independiente como una realidad en sí misma, además de Brahman.

[5] Los diversos estados de consciencia, según la psicología tradicional vedántica, tienen lugar en los cuatro cuerpos interrelacionados: la vigilia en el cuerpo grosero, el sueño en el cuerpo sutil, el sueño profundo en el cuerpo causal, y el samadhi en el cuerpo supra-causal. Dado que todos estos cuerpos son los productos de *Maya*, que no es sino apariencia, los cuatro estados de consciencia también son meramente ilusorios, no poseyendo la realidad eterna.

[6] Prakrti y Purusha son sinónimos de Maya y Brahman, o de Shakti y Shiva. Prakrti no es sino la apariencia manifestada de Purusha; por consiguiente, ellos son el mismo, como dos aguas. La materia no es sino la apariencia del Espíritu; la distinción entre ellos es finalmente ilusoria.

12

Continuamente unidos con todo, y no obstante libres de ello,
Los liberados están más allá de toda manifestación (*tattvas*).
En verdad ¿cómo podría haber aquí cualquier nacimiento o muerte?
¿Por qué uno habría de pensar, o no pensar, acerca de las formas?

---

[7] Maya, el mundo ilusorio, consta, según la tradición vedántica, de tres modos de la misma energía, por la cual provoca la manifestación de todas las formas. Éstos son los *gunas*, o «hebras» que constituyen el tejido entero de naturaleza. Uno, llamado *rajas*, es un modo de energía positivo o activo; otro, llamado *tamas*, es un modo de energía negativo o pasivo; y el tercero, llamado *sattva*, es un modo de energía neutro o equilibrado. Estos son los tres modos de energía de Maya; pero Brahman, es decir, el Sí Mismo, está completamente inafectado por el juego de estos *gunas*. Es *nirguna*, más allá de los gunas.

[8] Ver nota 1

[9] «En ese estado donde uno no sabe nada en absoluto» se refiere a esa consciencia del Sí Mismo en que toda la actividad mental ha cesado. Obviamente el autor no podría haber escrito esta Canción en ese estado de consciencia; pero ahora, como él dice, está en el estado de *samarasa* (literalmente, «mismo sabor»), un estado periférico de equilibrio en el cual mantiene la consciencia del Sí Mismo, aun cuando es mentalmente perceptivo del mundo como su propia manifestación. Es mientras está en este estado que él ha escrito esta Canción.

[10] «Los tres estados del tiempo» se refiere a pasado, presente y futuro. Brahman está completamente más allá del espacio y el tiempo, y no puede ser considerado, por consiguiente, como existiendo en ningún estado del tiempo.

[11] Se dice que AUM es el sonido prístino (el Verbo, o Logos), y es sinónimo de Maya, el creativo Poder de manifestación de Brahman. AUM, como Maya, es en consecuencia finalmente idéntico con Brahman, y no tiene existencia independiente de Brahman.

[12] La «nube» y la «lluvia» se usan aquí como metáforas para representar la división artificial entre el Creador y lo creado, entre Brahman y Maya, Shiva y Shakti, lo Real y lo irreal.

[13] Ver nota 5

[14] Brahman, el Absoluto, es representado tradicionalmente como teniendo tres aspectos: El Creador (Brahma), el Sostenedor (Vishnu) y el Destructor

13

Todo esto (el mundo) se conjura con magia;
Es sólo el agua de un espejismo del desierto.
Más allá de todas las diferencias, más allá de todas las formas,
Verdaderamente, tan sólo Shiva es, solo.

14

Nosotros estamos completamente abstraídos a todo –
Desde la ejecución de deberes al logro de la liberación.
Entonces ¿cómo pueden imaginar aquéllos que profesan la sabiduría
Que nosotros poseemos apego o no-apego?

15.

vindati vindati na hi na hi yatra
chando-laksanam na hi na hi tatra
samarasa magno bhavita putah
pralapati tattvam param avadhutah

iti ▯ri dattatreya viracitayam avadhuta-gitayam
svami-kartika sarnvade svatma-samvittyupade▯e
saptamo adhyayah

(Shiva). Esto se refiere a la aparición y desaparición cíclica del universo fenoménico. Pero, dice el Avadhut, todas estas abstracciones son sólo Brahman; y subsecuentemente ningún otro que el Mismo Brahman existe, nada es realmente creado, nada destruido.

15

En ese estado donde no se sabe nada en absoluto,
Este conocimiento versificado ni siquiera existe.
Así, ahora, mientras yo estoy en el estado de *samarasa*,
Yo, el Avadhut, he hablado del Absoluto.

De esta Canción del Avadhut, compuesta por Dattatreya,
En este diálogo entre el Swami y Kartika, llamado la Instrucción Sobre La Sabiduría Del Sí Mismo,
Éste es el Séptimo Capítulo.

NOTAS